

ASOCIAȚIA „MOLDOVA APĂ-CANAL”

HOTĂRÂRE Nr. 320/2025
ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 320/2025

din 13 iunie 2025 · от 13 июня 2025 года

Contractul-cadru de furnizare/prestare
a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare

Рамочный договор о предоставлении/поставке
публичной услуги водоснабжения и канализации

(с интерактивным содержанием)

Legis.md | Открыть официальный текст

MONITORUL OFICIAL, 19.06.2025, Nr. 321–324, art. 462

BIBLIOTECA ELECTRONICĂ AMAC

www.amac.md · amac.moldova.2000@gmail.com

Chișinău / Кишинёв · 2026

CUPRINS · СОДЕРЖАНИЕ

Hotărârea nr. 320/2025 / Постановление № 320/2025

Hotărârea punctul 1 / Постановление пункт 1

Hotărârea punctul 2 / Постановление пункт 2

Hotărârea punctul 3 / Постановление пункт 3

Hotărârea punctul 4 / Постановление пункт 4

Contract-cadru / Рамочный договор

Глава I / Capitolul I: ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ

1. Оператор публичной услуги водоснабжения и/или канализации/очистки…

2. Со дня заключения между Ассоциацией и Оператором настоящего догов…

3. Место потребления (указать адрес: населенный пункт, улица, номер …

Глава II / Capitolul II: ПРЕДМЕТ РАМОЧНОГО ДОГОВОРА

4. Предметом Договора является поставка/предоставление публичной усл…

5. Договор определяет отношения между Оператором и Потребителем/Поср…

6. Разграничительный пункт сетей водоснабжения и канализации между О…

7. Технические параметры при поставке/предоставлении публичной услуг…

8. Объем воды, поставленной Потребителю, определяется на основе пока…

9. Объем сточных вод, отводимых Потребителем в публичную систему кан…

Глава III / Capitolul III: ТАРИФЫ, ФАКТУРИРОВАНИЕ И СПОСОБЫ ОПЛАТЫ

10. Оператор публичной услуги водоснабжения и канализации применяет т…

11. В случае изменения тарифов во время действия настоящего Договора …

12. Счет-фактура на оплату выписывается оператором ежемесячно. Фактур…

13. Оплата публичной услуги водоснабжения и канализации осуществляетс…

14. В многоквартирных жилых домах оплата публичной услуги водоснабжен…

15. Администратор ассоциации (посредник услуг) обязан представлять Оп…

16. Посредник услуг (ассоциация) не обязана оплачивать Оператору опос…

17. Ассоциация не несет ответственности за представление потребителем…

18. Если Потребитель (Потребитель опосредованных услуг) своевременно …

Глава IV / Capitolul IV: ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРА

19. Права Оператора: 1) включать в счет-фактуру и ежемесячно получать…

20. Оператор выполняет следующие обязанности: 1) обеспечивать поставк…

Глава VI / Capitolul VI: ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОТРЕБИТЕЛЯ

21. Потребитель имеет следующие права: 1) пользоваться публичной услу…

22. Обязанности Потребителя: 1) соблюдать положения заключенного дого…

Глава VII / Capitolul VII: ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОСРЕДНИКА УСЛУГ

23. Посредник услуг имеет следующие права: 1) пользоваться доступом к…

24. Посредник услуг выполняет следующие обязанности: 1) соблюдать дей…

Глава VIII / Capitolul VIII: ОТКЛЮЧЕНИЕ И ПОВТОРНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВНУТРЕННИХ

25. Оператор вправе приостановить поставку/предоставление воды потреб…

26. Приостановление подачи/предоставления воды потребителю или приема…

27. Потребитель/Посредник услуг вправе обратиться к оператору за повт…

28. Отключение внутренних установок водоснабжения и канализации потре…

29. Ограничение объема поставки воды Потребителю/Посреднику услуг осу…

Глава IX / Capitolul IX: ИЗМЕНЕНИЕ, ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ

30. Любое изменение Договора действительно, если оно вносится в письм…

31. Если после заключения Договора вступают в силу новые нормативные …

32. Разрешается приостановление действия договора не менее чем на три…

33. Разрешается приостановление действия Договора Оператором сроком н…

CUPRINS · СОДЕРЖАНИЕ

34. Договор может быть расторгнут по заявлению Потребителя, поданному…

35. Посредник услуг подает заявление о расторжении договора в соответ…

36. До даты расторжения договора Потребитель обязан полностью оплатит…

37. Договор может быть расторгнут: 1) по взаимному согласию Сторон. С…

38. Оператор заключает, изменяет, продлевает или приостанавливает дей…

39. В случае неразрешения спора в установленные сроки, сторона-инициа…

Глава X / Capitolul X: ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПО ДОГОВОРУ

40. За невыполнение договорных обязанностей, предусмотренных настоящи…

41. Оператор не несет ответственности за несоблюдение договорных обяз…

42. Потребитель возмещает ущерб, вызванный несоблюдением условий дого…

43. Ответственность за состояние и техническое обслуживание сетей вод…

44. Оператор возвращает сумму, дополнительно взысканную им с потребит…

45. В случае передачи права собственности на единицу, за исключением …

46. Стороны освобождаются от любой ответственности за полное или част…

48. Сторона, которая ссылается на препятствие, оправдывающее неисполн…

Глава XI / Capitolul XI: РАЗРЕШЕНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ И СПОРОВ

49. Стороны принимают все меры для разрешения разногласий и споров, в…

50. Стороны могут обратиться в Национальное агентство по регулировани…

51. Споры, вытекающие из толкования или исполнения договора, которые …

Глава XII / Capitolul XII: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

52. Все используемые в Договоре термины подлежат толкованию в значени…

53. При подписании Договора Потребитель/Посредник услуг дает свое сог…

Приложение 1 / Anexa 1 (RO)

Приложение 1 / Anexa 1 (RU)

Приложение 2 / Anexa 2 (RO)

Приложение 2 / Anexa 2 (RU)

HOTĂRÂRE nr. 320/2025 / ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 320/2025

RO: În temeiul art. 7 alin. (2) lit. g 2) din Legea nr. 303/2013 privind serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2014, nr. 60-65, art. 123), Consiliul de administrație al Agenției Naționale pentru Reglementare în Energetică

RU: На основании пункта g2) части (2) статьи 7 Закона № 303/2013 о публичной услуге водоснабжения и канализации (Официальный монитор Республики Молдова, 2014 г., № 60-65, ст. 123) Административный совет Национального агентства по регулированию в энергетике

Hotărârea, punctul 1 / Постановление, пункт 1

RO · 1. Se aprobă Contractul-cadru de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare (se anexează).

RU · 1. Утвердить Рамочный договор на предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации (прилагается).

Вернуться

Hotărârea, punctul 2 / Постановление, пункт 2

RO · 2. Se abrogă Hotărârea Consiliului de administrație al Agenției Naționale pentru Reglementare în Energetică nr. 359/2019 cu privire la aprobarea Contractului-cadru de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2019, nr. 352-359, art. 1991), înregistrată la Ministerul Justiției cu nr. 1499 din 6 noiembrie 2019.

RU · 2. Признать утратившим силу Постановление Административного совета Национального агентства по регулированию в энергетике № 359 от 27/2019 г. об утверждении Рамочного договора на предоставление/поставку публичной услуги водоснабжения и канализации (Официальный монитор Республики Молдова, 2019 г., № 352-359, ст. 1991), зарегистрированное в Министерстве юстиции под № 1499 от 6 ноября 2019 г.

Вернуться

Hotărârea, punctul 3 / Постановление, пункт 3

RO · 3. Controlul asupra executării prezentei hotărâri se pune în sarcina subdiviziunilor Agenției Naționale pentru Reglementare în Energetică.

RU · 3. Контроль за исполнением настоящего постановления возложить на подразделения Национального агентства по регулированию в энергетике.

Вернуться

Hotărârea, punctul 4 / Постановление, пункт 4

RO · 4. Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

RU · 4. Настоящее постановление вступает в силу со дня опубликования в Официальном мониторе Республики Молдова.

Вернуться

RO · DIRECTORI Eugen CARPOV Violina ȘPAC Alexandru URSU Nr. 320. Chişinău, 13 iunie 2025. Contract-cadru anexa nr.1 anexa nr.2

RU · ДИРЕКТОРА : Еуджен КАРПОВ Виолина ШПАК Александру УРСУ № 320. Кишинэу, 13 июня 2025 г. Рамочный договор приложение №1 приложение №2

CONTRACT-CADRU / РАМОЧНЫЙ ДОГОВОР

de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare / о предоставлении/поставке публичной услуги водоснабжения и канализации

I. PĂRȚILE CONTRACTANTE / I. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ

Punctul 1 / Пункт 1

RO · 1. Operatorul serviciului public de alimentare cu apă și/sau de canalizare/de epurare a apelor uzate (în continuare Operator)_____înregistrat în Registrul de stat al persoanelor juridice cu nr._____, IDNO_____, contul nr._____ deschis în Banca (denumirea) _____, reprezentat de dl/dna _____, având funcția de Director/manager, pe de o parte, și Consumatorul (casnic/altul decât cel casnic) _____(în continuare Consumator), sau Asociația de Proprietari din Condominiu_____, cu sediul_____, înregistrată la Agenția Servicii Publice pe data de _____, cod fiscal_____, cod IBAN _____deschis la B.C._____S.A., în persoana Administratorului asociației _____, (în continuare Intermediar de servicii), care reprezintă proprietarii și posesorii de fapt ai unităților din condominiu (în continuare Consumatori de servicii intermediate), pe de altă parte, au convenit să încheie prezentul contract de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă și/sau de canalizare/de epurare a apelor uzate (în continuare Contract).

RU · 1. Оператор публичной услуги водоснабжения и/или канализации/очистки сточных вод (далее - Оператор)_____ зарегистрированный в Государственном регистре юридических лиц под №_____, IDNO_____, счет №_____ , открыт в Банке (наименование) _____, в лице г-на/г-жи _____, занимающего должность Директора/менеджера, с одной стороны, и Потребитель (бытовой/небытовой) _____(далее - Потребитель), или Ассоциация собственников в кондоминиуме_____, с местонахождением_____, зарегистрированная в Агентстве государственных услуг /дата регистрации/ _____, фискальный код_____, код IBAN _____открыт в КБ _____АО, в лице Администратора ассоциации _____, (далее - Посредник услуг), представляющего собственников и фактических владельцев единиц кондоминиума (далее - Потребители опосредованных услуг), с другой стороны, договорились о заключении настоящего договора о поставке/ предоставлении публичной услуги водоснабжения и/или канализации/очистки сточных вод (далее - Договор).

Вернуться

Punctul 2 / Пункт 2

RO · 2. Din data încheierii între Asociație și Operator a prezentului contractului de furnizare a serviciilor intermediate de alimentare cu apă și de canalizare, Operatorul furnizează/prestează serviciul fiecărui proprietar al unității, pe durata cât este proprietar, și fiecărui posesor adult al unității, pe durata cât o posedă în fapt (toți împreună numiți – Consumatori de servicii intermediate). Fiecare consumator de servicii intermediate, deși nu încheie contract privind serviciile intermediate, se consideră, prin efectul Legii nr. 187/2022 cu privire la condominiu, parte la contractul privind serviciile intermediate, în calitate de consumator de servicii, cu excepția consumatorilor care, în condițiile legii, au un contract individual încheiat cu Operatorul serviciului respectiv.

RU · 2. Со дня заключения между Ассоциацией и Оператором настоящего договора о поставке опосредованных услуг водоснабжения и канализации, Оператор поставляет/ предоставляет услугу каждому собственнику единицы, пока он является собственником, и каждому взрослому владельцу единицы, пока он является ее фактическим владельцем (все вместе именуемые – Потребители опосредованных услуг). Каждый потребитель опосредованных услуг, хотя и не заключает договор об опосредованных услугах, но считается в силу Закона № 187/2022 о кондоминиуме стороной договора об опосредованных услугах, в качестве потребителя услуг, за исключением потребителей у которых, на законных основаниях, имеется индивидуальный договор, заключенный с Оператором соответствующей услуги.

Вернуться

Punctul 3 / Пункт 3

RO · 3. Locul de consum (se indică adresa: localitatea, strada, numărul) _____, deținând documentul ce atestă dreptul de proprietate nr._____ din _____, Contractul de locațiune nr._____ din _____ sau alte acte legitime_____. În cazul intermedierii serviciului, locul de consum sunt blocurile locative gestionate de Asociația de Proprietari din Condominiu (extrasul din Registrul de Stat nr. _____din_____, eliberat de către Î.S. „Agenția Servicii Publice”).

RU · 3. Место потребления (указать адрес: населенный пункт, улица, номер дома) _____, на которое имеется документ, удостоверяющий право собственности №_____ от _____, Договор имущественного найма №_____ от _____ или другие законные документы_____. В случае опосредованной услуги местом потребления являются многоквартирные жилые дома, которыми управляет Ассоциация собственников в кондоминиуме (выписка из Государственного регистра № _____от_____, выданная ПУ «Агентство государственных услуг»).

Вернуться

II. OBIECTUL CONTRACTULUI-CADRU / II. ПРЕДМЕТ РАМОЧНОГО ДОГОВОРА

Punctul 4 / Пункт 4

RO · 4. Obiectul Contractului îl constituie furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă și/sau de canalizare/de epurare a apelor uzate, în condițiile prevăzute de actele normative.

RU · 4. Предметом Договора является поставка/предоставление публичной услуги водоснабжения и/или канализации/очистки сточных вод в условиях, предусмотренных нормативными актами.

Вернуться

Punctul 5 / Пункт 5

RO · 5. Contractul stabilește raporturile dintre Operator și Consumator/Intermediar de servicii la punctul de delimitare.

RU · 5. Договор определяет отношения между Оператором и Потребителем/Посредником услуг в разграничительном пункте.

Вернуться

Punctul 6 / Пункт 6

RO · 6. Punctul de delimitare a rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare între Operator și Consumator/Intermediar de servicii este _____. Actul de delimitare se anexează la Contract.

RU · 6. Разграничительный пункт сетей водоснабжения и канализации между Оператором и Потребителем/Посредником услуг - это _____. Акт разграничения прилагается к Договору.

Вернуться

Punctul 7 / Пункт 7

RO · 7. Parametrii tehnici la furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare în punctul de delimitare, debitul de apă _____ (m3/h), presiunea _____m. col. H2O, secțiunea branșamentului este _____m2, diametrul racordului de canalizare _____mm, viteza mișcării apei _____m/s, valabile la data semnării contractului.

RU · 7. Технические параметры при поставке/предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации в разграничительном пункте, расход воды _____ (м3/ч), давление _____м. ст. H2O, сечение водопроводного ввода составляет _____м2, диаметр канализационного выпуска _____мм, скорость движения воды _____ м/с, действительны в день подписания договора.

Вернуться

Punctul 8 / Пункт 8

RO · 8. Volumul de apă furnizat Consumatorului se determină în baza indicilor înregistrați de contorul de apă, stabilit conform Procesului verbal de dare în exploatare a contorului.

RU · 8. Объем воды, поставленной Потребителю, определяется на основе показаний, зарегистрированных водомером, установленным согласно Протоколу сдачи в эксплуатацию водомера.

Вернуться

Punctul 9 / Пункт 9

RO · 9. Volumul de ape uzate evacuat de către Consumator în sistemul public de canalizare se determină în baza indicilor înregistrați de contorul de evidență a apelor uzate, iar în lipsa lui, volumul apelor uzate se determină în baza indicilor înregistrați de contorul de apă. În cazul deținerii altor surse de alimentare cu apă, volumului de apă evacuate în sistemul public de canalizare, se determină în baza indicilor contorului de apă instalat la sursa de apă proprie a consumatorului.

RU · 9. Объем сточных вод, отводимых Потребителем в публичную систему канализации, определяется на основе показаний, зарегистрированных водомером по учету сточных вод, а в его отсутствие объем сточных вод определяется на основе показаний, зарегистрированных водомером. При наличии других источников водоснабжения объем воды, отводимой в публичную систему канализации, определяется на основе показаний водомера, установленного у собственного источника воды потребителя.

Вернуться

III. TARIFE, FACTURARE ȘI MODALITĂȚI DE PLATĂ / III. ТАРИФЫ, ФАКТУРИРОВАНИЕ И СПОСОБЫ ОПЛАТЫ

Punctul 10 / Пункт 10

RO · 10. Operatorul serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare va aplica tarifele aprobate în conformitate cu legislația, iar Consumatorul va achita pentru serviciul public de alimentare cu apă ____ lei/m3, pentru serviciul public de canalizare _____ lei/m3, pentru serviciul public de epurare a apelor uzate _____lei/m3, în vigoare la momentul semnării prezentului contract.

RU · 10. Оператор публичной услуги водоснабжения и канализации применяет тарифы, установленные согласно положениям законодательства, а Потребитель должен платить за публичную услугу водоснабжения ____ леев/м3, за публичную услугу канализации _____ леев/м3, за публичную услугу очистки сточных вод _____леев/м3, действующие в момент подписания настоящего Договора.

Вернуться

Punctul 11 / Пункт 11

RO · 11. În cazul modificării tarifelor, pe durata acțiunii prezentului Contract, Operatorul va aplica noile tarife din data intrării în vigoare a acestora.

RU · 11. В случае изменения тарифов во время действия настоящего Договора Оператор применяет новые тарифы со дня их вступления в силу.

Вернуться

Punctul 12 / Пункт 12

RO · 12. Factura de plată se emite lunar de către operator. Volumul de apă facturat este stabilit prin citirea lunară a indicațiilor contorului de apă de către personalul operatorului/consumator după caz, iar în perioada lipsei contorului la Consumator, prin calcul, conform prevederilor Regulamentului- cadru de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, aprobat de Agenție (în continuare Regulament) și Regulamentului cu privire la prestarea și achitarea serviciilor comunale și necomunale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 281/2024.

RU · 12. Счет-фактура на оплату выписывается оператором ежемесячно. Фактурированный объем воды определяется путем ежемесячного снятия показаний водомера персоналом оператора/потребителя, по обстоятельствам, а в период отсутствия водомера у Потребителя – расчетным путем, согласно условиям Рамочного положения об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации, утвержденного НАРЭ (далее - Положение), и Положения о предоставлении и оплате коммунальных и некоммунальных услуг, утвержденного Постановлением Правительства № 281/2024.

Вернуться

Punctul 13 / Пункт 13

RO · 13. Plata pentru serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare se efectuează în baza facturii, emise lunar de către Operator și expediată prin aviz/distribuită Consumatorului (Consumatorului de servicii intermediate) sau expediată prin poștă. La cererea Consumatorului factura poate fi expediată în format electronic.

RU · 13. Оплата публичной услуги водоснабжения и канализации осуществляется на основе счета-фактуры, ежемесячно выписываемого Оператором и направляемого уведомлением/рассылаемого Потребителю (Потребителю опосредованных услуг) или отправляемого по почте. По требованию Потребителя, счет-фактура может отправляться в электронном формате.

Вернуться

Punctul 14 / Пункт 14

RO · 14. În blocurile locative plata pentru serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare se efectuează în baza facturii, emise lunar de către Operator sau de către intermediarii contractați de acesta, în baza indicațiilor contorului sau a normelor de consum și a tarifelor aprobate.

RU · 14. В многоквартирных жилых домах оплата публичной услуги водоснабжения и канализации осуществляется на основе счета-фактуры, ежемесячно выписываемого Оператором или посредниками, с которыми у него заключен договор, на основе показаний водомера или норм потребления и утвержденных тарифов.

Вернуться

Punctul 15 / Пункт 15

RO · 15. Administratorul asociației (intermediar de servicii) este obligat să prezinte Operatorului sau intermediarului de decontări informația necesară facturării: date despre numărul de unități, în privința contoarelor de apă care sunt instalate în condominiu și care nu sunt instalate în unități, informații tehnice necesare pentru aplicarea modalității de repartizare a volumului de apă consumată în interiorul blocului locativ, precum și lista proprietarilor și posesorilor adulți unităților din condominiu, iar operatorul sau intermediarul de decontări repartizează între unități costul tuturor serviciilor intermediate și le facturează direct. În cazul în care, modalitatea de repartizare a volumului de apă consumat în interiorul unui bloc locativ nu este stabilită de adunarea general, se aplică prevederile pct. 35 din Regulamentul cu privire la prestarea și achitarea serviciilor comunale și necomunale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 281/2024.

RU · 15. Администратор ассоциации (посредник услуг) обязан представлять Оператору или посреднику при расчетах необходимую информацию для фактурирования: данные о количестве единиц, в отношении водомеров, установленных в кондоминиуме, и не установленных в единицах, необходимую техническую информацию для применения способа распределения объема потребления воды внутри многоквартирного жилого дома, а также список собственников и взрослых владельцев единиц в кондоминиуме, а оператор или посредник при расчетах распределяет между единицами стоимость всех опосредованных услуг и непосредственно их фактурирует. Если способ распределения объема воды, потребленного внутри многоквартирного жилого дома, не определен на общем собрании, применяются условия пункта 35 Положения о предоставлении и оплате коммунальных и некоммунальных услуг, утвержденного Постановлением Правительства № 281/2024.

Вернуться

Punctul 16 / Пункт 16

RO · 16. Intermediarul de servicii (asociația) nu are obligația de a plăti operatorului pentru serviciile intermediate furnizate consumatorilor de servicii intermediate și serviciile respective nu constituie cheltuieli ale asociației.

RU · 16. Посредник услуг (ассоциация) не обязана оплачивать Оператору опосредованные услуги, предоставляемые потребителям опосредованных услуг, и данные услуги не являются расходами ассоциации.

Вернуться

Punctul 17 / Пункт 17

RO · 17. Asociației nu poartă răspundere pentru prezentarea de către consumatorul serviciului intermediat a indicațiilor contoarelor instalate în unitate. Totodată, trimestrial administratorul asociației asigură analiza cauzei formării diferențelor dintre indicațiile contorului instalat la branșamentul blocului locativ sau al unei părți a acestuia și cele ale contoarelor instalate la unități, cu remedierea cauzelor care au generat respectivele diferențe, respectiv asigură verificarea periodică a numărului de persoane care locuiesc în unitate, în special în cazul celor necontorizate, pentru repartizarea corectă a volumelor de apă potabilă, conform normelor de consum.

RU · 17. Ассоциация не несет ответственности за представление потребителем опосредованной услуги показаний установленных в единице водомеров. В то же время, ежеквартально администратор ассоциации обеспечивает анализ причины образования расхождений между показаниями водомера, установленного на водопроводном вводе многоквартирного жилого дома или его части, и показаниями установленных в единицах водомеров, с устранением причин, которые вызвали такие расхождения, соответственно, обеспечивает периодическую проверку числа проживающих в единице лиц, главным образом, в случае единиц, не снабженных водомерами, для правильного распределения объемов питьевой воды согласно нормам потребления.

Вернуться

Punctul 18 / Пункт 18

RO · 18. În cazul în care Consumatorul (Consumatorul de servicii intermediate) nu primește la timp factura pentru serviciul furnizat/prestat, cu cel puțin 10 zile înainte de data limită de plată, acesta este în drept de a se informa la Operator despre sumele datorate și termenul de plată (în cazul dat Consumatorul nu poate fi învinuit de neachitarea în termen a facturii sau obligat la plata penalității)

RU · 18. Если Потребитель (Потребитель опосредованных услуг) своевременно не получает счет-фактуру за поставленную/предоставленную услугу, не менее чем 10 дней до предельного срока оплаты, он вправе получить информацию от Оператора о подлежащих уплате суммах и сроке уплаты (в данном случае Потребитель не может быть обвинен в несвоевременной оплате счета-фактуры или быть обязан уплатить пеню).

Вернуться

IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE OPERATORULUI / IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРА

Punctul 19 / Пункт 19

RO · 19. Drepturile Operatorului sunt: 1) să factureze și să încaseze lunar contravaloarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare furnizat/prestat, în conformitate cu tarifele aprobate și cu modul stabilit de Legea nr. 303/2013 privind serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare (în continuare - Legea nr. 303/2013); 2) să aplice consumatorilor penalități/dobânzi de întârziere, pentru neachitarea în termenul stabilit în factura de plată a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare furnizat/prestat, conform legislației; 3) să aibă acces la contoarele instalate la Consumator, la căminele de control al apelor uzate, instalațiile aflate pe proprietatea Consumatorului pentru citirea indicilor contoarelor, prelevarea probelor pentru stabilirea calității apelor uzate, pentru prezentare la verificarea metrologică și pentru controlul contoarelor și al sigiliilor aplicate acestora, precum și pentru deconectarea instalațiilor interne de apă și de canalizare ale Consumatorului în cazurile prevăzute de Legea nr. 303/2013 și Regulament. Accesul se va efectua doar în prezența Consumatorului sau a reprezentantului acestuia; 4) să limiteze sau să întrerupă furnizarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare în cazurile și în modurile prevăzute de Legea nr. 303/2013 și Regulament; 5) să deconecteze instalațiile interne de apă și de canalizare în conformitate cu prevederile Regulamentului; 6) să întocmească actul de depistare a încălcărilor și să recalculeze consumul de apă și volumul de ape uzate în conformitate cu prevederile Regulamentului; 7) să corecteze factura eronată, conform prevederilor Regulamentului; 8) să solicite plata preventivă de la consumator, în cazurile prevăzute de Regulament; 9) să efectueze, fără aviz prealabil, cu participarea Consumatorului altul decât cel casnic sau a reprezentantului desemnat de acesta, luând în considerare regimul de activitate al acestuia, controlul calității apelor uzate deversate în sistemul public de canalizare, precum și al debitelor maxime ale acestora; 10) să factureze proprietarilor/locatarilor suprafețelor de scurgere a apelor pluviale, la depistarea unei deversări neautorizate de ape pluviale în sistemul public de canalizare, volumul deversărilor, calculat conform actelor normative, cu aplicarea tarifului pentru serviciul de canalizare și să lichideze din contul acestora conectările neautorizate; 11) să inițieze și să participe la expertiza metrologică a contorului, la expertiza extrajudiciară în instituții specializate, în cazul în care presupune că contorul este deteriorat, că s-a intervenit în contor sau că sigiliile operatorului sunt violate; 12) să stabilească, de comun acord cu Consumatorul, periodicitatea citirii indicațiilor contorului, dar nu mai rar de o dată în trimestru, în cazurile prevăzute în Regulament; 13) să refuze preluarea în sistemele publice de canalizare a apelor uzate industriale, în condițiile Legii nr. 303/2013, în cazul în care sistemul public de canalizare are capacitatea depășită din punct de vedere hidraulic sau al încărcării cu substanțe impurificatoare și doar dacă apele uzate nu conțin poluanți toxici sau care pot inhiba ori bloca procesul de epurare; 14) să perceapă plăți suplimentare de la consumatorii alții decât casnici, în cazul deversării apelor uzate industriale cu concentrația poluanților care depășește concentrația maxim admisibilă a poluanților în apele uzate, calculate în conformitate cu Anexa nr. 7 a Regulamentului privind cerințele de colectare, epurare și deversare a apelor uzate în sistemul de canalizare și/sau în emisare pentru localitățile urbane și rurale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013.

RU · 19. Права Оператора: 1) включать в счет-фактуру и ежемесячно получать стоимость поставленной/ предоставленной публичной услуги водоснабжения и канализации, в соответствии с утвержденными тарифами и в порядке, установленном Законом № 303/2013 о публичной услуге водоснабжения и канализации (далее – Закон № 303/2013); 2) начислять потребителям пени/проценты за просрочку за неоплату в срок, установленный в счете-фактуре на оплату, поставленной/предоставленной публичной услуги водоснабжения и канализации, в соответствии с законодательством; 3) пользоваться доступом к установленным у Потребителя водомерам, к контрольным колодцам сточных вод, установкам, находящимся на собственности Потребителя, для снятия показаний водомеров, отбора проб для определения качества сточных вод, для предъявления на метрологическую проверку и для проверки водомеров и наложенных на них пломб, а также для отключения внутренних установок водоснабжения и канализации Потребителя в случаях, предусмотренных Законом № 303/2013 и Положением. Доступ осуществляется только в присутствии Потребителя или его представителя; 4) ограничивать или прерывать предоставление публичной услуги водоснабжения и канализации в случаях и способами, предусмотренными Законом № 303/2013 и Положением; 5) отключать внутренние установки водоснабжения и канализации в соответствии с требованиями Положения; 6) составлять акт выявления нарушений и производить перерасчет потребления воды и объемов сточных вод в соответствии с требованиями Положения; 7) исправлять ошибочный счет-фактуру, согласно требованиям Положения; 8) требовать от потребителя предоплаты в случаях, предусмотренных Положением; 9) осуществлять, без предупреждения, при участии небытового Потребителя или назначенного им представителя, с учетом режима их деятельности, проверку качества сточных вод, сбрасываемых в публичную систему канализации, а также их максимальных расходов; 10) выписывать собственникам/арендаторам счета-фактуры на площади стока ливневых вод при выявлении несанкционированного сброса ливневых вод в публичную систему канализации, на объем сброса, рассчитанный согласно нормативным актам, с применением тарифа на услугу канализации, и устранять несанкционированные подключения за их счет; 11) инициировать и участвовать в метрологической экспертизе водомера, во внесудебной экспертизе в специализированных учреждениях, в случае предполагаемого повреждения водомера, вмешательства в водомер или нарушения пломб оператора; 12) определять совместно с Потребителем периодичность снятия показаний водомера, но не реже одного раза в квартал, в случаях, предусмотренных Положением; 13) отказывать в приеме промышленных сточных вод в публичные системы канализации, в соответствии с Законом № 303/2013, в случае превышения мощности публичной системы канализации с гидравлической точки зрения или с точки зрения содержания загрязняющих веществ, и только если сточные воды не содержат токсичных загрязнителей или загрязнителей, способных подавлять или блокировать процесс очистки; 14) взимать дополнительные платежи с небытовых потребителей в случае сброса промышленных сточных вод с концентрацией загрязняющих веществ, превышающей максимально допустимую концентрацию загрязняющих веществ в сточных водах, рассчитанных в соответствии с Приложением № 7 к Положению о требованиях к сбору, очистке и сбросу сточных вод в систему канализации и/или в приемники для городских и сельских населенных пунктов, утвержденному Постановлением Правительства № 950/ 2013.

Вернуться

Punctul 20 / Пункт 20

RO · 20. Operatorul are următoarele obligații: 1) să asigure furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare consumatorului, la punctul de delimitare, cu respectarea prevederilor Regulamentului și ale legislației în domeniu; 2) să respecte clauzele contractuale; 3) să asigure funcționarea, la parametrii proiectați, a sistemelor publice de alimentare cu apă și de canalizare; 4) să respecte indicatorii de performanță ai serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare stabiliți de către Agenția Națională pentru Reglementare în Energetică sau după caz de autoritatea publică locală; 5) să asigure continuitatea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare în punctul de delimitare la parametrii fizici și calitativi stabiliți; 6) să informeze Intermediarul de servicii/Consumatorul, cu cel puțin 3 zile lucrătoare înainte, prin mass-media, pe pagina web oficială și/sau prin afișare la scările blocurilor locative, despre orice întrerupere planificată a furnizării apei și/sau a recepționării apelor uzate în cazul unor lucrări planificate de reconstrucție, modernizare, reparație, racordare etc.; 7) să întreprindă măsuri de remediere, în termenele stabilite prin actele normative în domeniu, a defecțiunilor produse în rețelele sale; 8) să întrețină și să exploateze branșamentele de apă și racordurile de canalizare prin intermediul cărora se furnizează/prestează serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, până la punctul de delimitare, aflate în administrarea sa; 9) să instaleze, să repare, să înlocuiască și să verifice metrologic contoarele conform prevederilor Legii nr. 303/2013 și Regulament; 10) să informeze Consumatorul despre măsurile ce trebuie întreprinse pentru protecția contorului contra înghețului; 11) să nu admită discriminarea Consumatorului, să calculeze plata pentru serviciul furnizat/prestat în baza tarifelor aprobate și a indicațiilor contoarelor, iar în lipsa contoarelor pe durata verificării metrologice periodice, sau în cazul deteriorării din motive ce nu pot fi imputate Consumatorului, în baza volumului de apă consumată, reieșind din volumul mediu lunar, înregistrat în ultimele 3 luni până la verificare/deteriorare; 12) să informeze Consumatorul cu privire la serviciul furnizat/prestat, inclusiv cu privire la eventualele riscuri, calitatea serviciului, condițiile calitative și cantitative de deversare a apelor uzate, modificarea tarifului și să prezinte, la cerere, Consumatorului informații cu privire la volumul de apă consumat și plățile efectuate de acesta; 13) să restituie sau să recalculeze Consumatorului plățile facturate incorect și să achite despăgubiri pentru prejudiciile cauzate din vina sa, în conformitate cu Codul civil; 14) să achite, în condițiile legii, proprietarilor din vecinătatea sistemelor publice de alimentare cu apă și de canalizare prejudiciile cauzate în rezultatul intervențiilor de retehnologizare, reparație, revizie sau în caz de avarii și să aducă la starea inițială terenurile afectate. Proprietarul imobilului aservit va fi despăgubit pentru prejudiciile cauzate; 15) să reconecteze instalațiile interne de apă și de canalizare ale Consumatorului la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare, conform prevederilor din Regulament; 16) să prezinte lunar Consumatorului factura de plată pentru volumul apei consumate, indicând în factură data-limită de plată a acesteia; 17) să determine consumul de apă și a apelor uzate în diferite circumstanțe conform prevederilor Regulamentului; 18) să repartizeze tuturor unităților din condominiu costul serviciilor intermediate și să le factureze direct, în conformitate cu Regulamentului cu privire la prestarea și achitarea serviciilor comunale și necomunale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 281/2024; 19) să prezinte, la cererea Consumatorului, informații despre consumul anterior de apă, despre plățile și dobânzile/penalitățile calculate și achitate. Operatorul prezintă obligatoriu Consumatorului calculul volumului de apă și a volumului de ape uzate în cazul consumului fraudulos; 20) să răspundă în termen de cel mult 30 de zile lucrătoare, la petițiile depuse în scris de Consumator; 21) să repare prejudiciile cauzate Consumatorului în cazul în care este demonstrată vina Operatorului; 22) să restituie datoriile acumulate față de Consumator până la data suspendării sau rezoluțiunii Contractului; 23) să informeze Consumatorul privind modalitățile de soluționare a problemelor abordate de către acesta; 24) să asigure încasarea de la Consumator a plăților pentru serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, inclusiv prin intermediul băncilor, sau oficiilor poștale sau al oficiilor sale din

teritoriu,

în termenul prevăzut în Regulament; 25) să asigure accesul Consumatorului la serviciul telefonic 24/24 ore al Operatorului, numărul de telefon al căruia se indică obligatoriu în factură și pe pagina web oficială; 26) să efectueze citirea indicilor contorului de apă conform prevederilor actelor normative în domeniu; 27) să efectueze controlul contorului și a sigiliilor aplicate numai în prezența Consumatorului sau al reprezentantului acestuia; 28) să solicite de la consumatori, alții decât cei casnici, declarația pe propria răspundere privind utilizarea apei și gestionarea apelor uzate; 29) să solicite de la consumatori, alții decât cei casnici, informații privind sistemul de alimentare cu apă și de canalizare.

RU · 20. Оператор выполняет следующие обязанности: 1) обеспечивать поставку/предоставление публичной услуги водоснабжения и канализации потребителю в разграничительном пункте, с соблюдением требований Положения и отраслевого законодательства; 2) соблюдать условия договора; 3) обеспечивать функционирование публичных систем водоснабжения и канализации по проектным параметрам; 4) соблюдать показатели эффективности публичной услуги водоснабжения и канализации, установленные Национальным агентством по регулированию в энергетике или, по обстоятельствам, органом местного публичного управления; 5) обеспечивать непрерывность публичной услуги водоснабжения и канализации в разграничительном пункте по установленным физическим и качественным параметрам; 6) информировать Посредника услуг/Потребителя, не менее чем за 3 (три) рабочих дня до перерыва, через средства массовой информации и/или путем размещения объявлений в подъездах многоквартирных жилых домов, о любом запланированном перерыве в подаче воды и/или приеме сточных вод в случае плановых работ по реконструкции, модернизации, ремонту, присоединению и т.д.; 7) принимать меры по устранению неисправностей, возникших в своих сетях, в сроки, установленные отраслевыми нормативными актами; 8) обслуживать и эксплуатировать водопроводные вводы и канализационные выпуски, по которым поставляется/предоставляется публичная услуга водоснабжения и канализации, до разграничительного пункта, находящегося в его управлении; 9) производить установку, ремонт, замену и метрологическую поверку водомеров согласно требованиям Закона № 303/2013 и Положения; 10) информировать Потребителя о мерах, которые следует выполнять для защиты водомеров от замерзания; 11) не допускать дискриминации Потребителя, начислять плату за поставленную/ предоставленную услугу на основе утвержденных тарифов, показаний водомеров, а при отсутствии водомеров, на время периодической метрологической поверки или выхода из строя по причинам, которые не могут быть вменены в вину Потребителю – на основе зарегистрированного среднемесячного объема за последние 3 (три) месяца до проверки /повреждения; 12) информировать Потребителя о поставляемой/предоставляемой услуге, в том числе о возможных рисках, качестве услуги, качественных и количественных условиях сброса сточных вод, изменении тарифа, и представлять Потребителю, по запросу, информацию об объеме потребленной воды и внесенных им платежах; 13) возвращать или пересчитывать Потребителю неверно выставленные в счетах- фактурах платежи и выплачивать ему возмещения за причиненный по своей вине ущерб, в соответствии с Гражданским кодексом; 14) возмещать в соответствии с законом собственникам, находящимся по соседству с публичными системами водоснабжения и канализации, ущерб, причиненный в результате вмешательств по технологическому переоснащению, ремонту, ревизии или в случае аварий, и приводить пострадавшие земельные участки в их исходное состояние. Собственнику объекта недвижимого имущества, пострадавшему в результате осуществления права сервитута, выплачивается возмещение за причиненный ущерб; 15) повторно подключать внутренние

установки

водоснабжения и канализации Потребителя к публичной системе водоснабжения и канализации, согласно требованиям Положения; 16) ежемесячно выставлять Потребителю счет-фактуру за объем потребленной воды, с указанием в счете-фактуре предельного срока его оплаты; 17) определять объем потребления воды и сточных вод при разных обстоятельствах, согласно требованиям Положения; 18) распределять среди всех единиц кондоминиума стоимость опосредованных услуг и производить их прямое фактурирование, в соответствии с Положением о предоставлении и оплате коммунальных и некоммунальных услуг, утвержденным Постановлением Правительства № 281/2024; 19) представлять, по требованию Потребителя, информацию о предыдущем потреблении воды, о начисленных и оплаченных пенях/неустойках. Оператор представляет Потребителю в обязательном порядке расчет объема воды и объема сточных вод в случае незаконного потребления; 20) отвечать в течение не более 30 рабочих дней на петиции, поданные Потребителем в письменном виде; 21) возмещать причиненный Потребителю ущерб в случае, когда доказана вина Оператора; 22) возвращать накопленные долги перед Потребителем до даты приостановления действия или расторжения Договора; 23) информировать Потребителя о способах решения поднятых им проблем; 24) обеспечивать получение от Потребителя платежей за публичную услугу водоснабжения и канализации, в том числе через банки или почтовые отделения, или через свои территориальные офисы, в предусмотренный Положением срок; 25) обеспечивать доступ Потребителя к круглосуточной телефонной службе Оператора, номер телефона которой указывается в обязательном порядке в счете-фактуре и на официальной веб-странице; 26) осуществлять снятие показаний водомера согласно положениям отраслевых нормативных актов; 27) осуществлять проверку водомера и наложенных пломб только в присутствии Потребителя или его представителя; 28) требовать от небытовых потребителей декларацию под личную ответственность об использовании воды и управлении сточными водами; 29) требовать от небытовых потребителей информацию о системе водоснабжения и канализации.

Вернуться

VI. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE CONSUMATORULUI / VI. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОТРЕБИТЕЛЯ

Punctul 21 / Пункт 21

RO · 21. Consumatorul are următoarele drepturi: 1) să beneficieze de serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare în condițiile stabilite în Contractul de furnizare/prestare a serviciului respectiv, în actele legislative și în alte acte normative în domeniu; 2) să fie prezent personal sau să desemneze o persoană care să asiste la efectuarea expertizei metrologice, a controlului integrității contorului de apă și a sigiliilor aplicate acestuia, precum și la deconectarea instalațiilor sale interne de apă și de canalizare în cazurile prevăzute în actele legislative și în alte acte normative în domeniu; 3) să fie informat din timp de către Operator despre regimul de furnizare a apei, stabilit în localitate, inclusiv cu privire la limitările sau întreruperile în furnizarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, în modul stabilit de actele legislative și alte acte normative în domeniu; 4) să inițieze modificarea și completarea contractului și/sau a anexelor acestuia prin acorduri adiționale, inclusiv în cazul în care apar prevederi noi în actele legislative și normative în domeniu; 5) să renunțe, definitiv sau temporar, la serviciile operatorului în modul stabilit de actele legislative și în alte acte normative în domeniu; 6) să primească, la cerere, informații privind tarifele în vigoare și calitatea apei, volumul apei consumate, plățile și penalitățile calculate și achitate; 7) să primească răspuns la petițiile adresate Operatorului în termen de cel mult 30 de zile lucrătoare; 8) să solicite recuperarea prejudiciilor cauzate din vina operatorului în conformitate cu actele legislative și alte acte normative în domeniu; 9) să beneficieze de alte drepturi stabilite în Legea nr. 303/2013, Legea nr. 105/2003 privind protecția consumatorilor și Regulament; 10) la sistarea furnizării/prestării serviciilor pentru o perioadă de timp determinată și la suspendarea contractului pe o perioadă de timp nu mai mică de 3 luni; 11) la modificarea, suspendarea sau rezoluțiunea contractului în conformitate cu actele legislative și alte acte normative în domeniu; 12) să verifice și să constate respectarea de către Operator a prevederilor contractului; 13) să aibă acces la contorul de apă, dacă acesta este în gestiunea operatorului; 14) să obțină de la Operator un nou aviz de branșare/racordare, în cazul necesității majorării debitului de apă; 16) să aibă acces la serviciul telefonic 24/24 ore al Operatorului, numărul de telefon al căruia se indică în mod obligatoriu și în factură; 17) să-i fie prezentată lunar factura de plată pentru serviciile furnizate/prestate, indicând data- limită de plată a acesteia.

RU · 21. Потребитель имеет следующие права: 1) пользоваться публичной услугой водоснабжения и канализации в условиях, установленных Договором о поставке/предоставлении данной услуги, законодательными актами и другими отраслевыми нормативными актами; 2) присутствовать лично или назначать лицо для присутствия при проведении метрологической экспертизы, проверки целостности водомера и наложенных на него пломб, а также при отключении своих внутренних установок водоснабжения и канализации в случаях, предусмотренных законодательными актами и другими отраслевыми нормативными актами; 3) заранее получать от Оператора информацию о режиме подачи воды, установленном в населенном пункте, в том числе об ограничениях или перерывах в предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, в порядке, установленном законодательными актами и другими отраслевыми нормативными актами; 4) инициировать изменение и дополнение договора и/или приложений к нему, путем дополнительных соглашений, в том числе в случае возникновения новых требований в отраслевых законодательных и нормативных актах; 5) отказываться, окончательно или временно, от услуг оператора в порядке, установленном законодательными актами и другими отраслевыми нормативными актами; 6) получать, по требованию, информацию о действующих тарифах и качестве воды, об объеме потребления воды, начисленных и оплаченных платежах и пенях; 7) получать ответы на направленные Оператору петиции в течение не более 30 рабочих дней; 8) требовать возмещения причиненного по вине оператора ущерба, в соответствии с законодательными актами и другими отраслевыми нормативными актами; 9) пользоваться другими правами, установленными Законом № 303/2013, Законом № 105/2003 о защите прав потребителей и Положением; 10) на прекращение поставки/предоставления услуг на определенный период времени и на приостановление действия договора не менее чем на три месяца; 11) на изменение, приостановление действия или расторжение договора в соответствии с законодательными актами и другими отраслевыми нормативными актами; 12) проверять и устанавливать соблюдение Оператором условий договора; 13) пользоваться доступом к водомеру, если он находится в управлении Оператора; 14) получать от Оператора новое уведомление о подключении/присоединении в случае необходимости увеличения расхода воды; 16) пользоваться доступом к круглосуточной телефонной службе Оператора, номер телефона которой указывается в обязательном порядке в счете-фактуре; 17) на ежемесячное получение счета-фактуры на оплату за поставленные/ предоставленные услуги, с указанием предельного срока его оплаты.

Вернуться

Punctul 22 / Пункт 22

RO · 22. Obligațiile Consumatorului sunt: 1) să respecte prevederile contractului încheiat, actelor legislative și altor acte normative în domeniu; 2) să prezinte Operatorului datele și documentele necesare pentru reîncheierea sau modificarea contractului ; 3) să exploateze și să întrețină în stare bună instalațiile interne de apă și de canalizare aflate în gestiunea sa, în conformitate cu prevederile actelor normativ-tehnice, să remedieze la timp avariile și scurgerile de apă de la rețelele proprii; 4) să asigure integritatea contoarelor și a sigiliilor aplicate acestora, inclusiv să întreprindă măsuri de protecție a contorului de apă contra înghețului; 5) să acorde acces personalului Intermediarului de servicii/Operatorului, la prezentarea legitimației corespunzătoare, pentru citirea indicațiilor contorului de apă, pentru inspectarea rețelelor interne, pentru demontarea contorului de apă și prezentarea la verificarea metrologică, pentru efectuarea controlului integrității contorului de apă și a sigiliilor aplicate acestuia, precum și pentru deconectarea instalațiilor sale interne de apă și de canalizare în cazurile prevăzute de actele legislative și în alte acte normative în domeniu; 6) să asigure transmiterea datelor cotorului individual, lunar, în ziua stabilită de gestionar/asociație sau

de

operator/intermediar la decontări; 7) să acorde acces personalului operatorului, la prezentarea legitimației corespunzătoare, la căminurile de control pentru prelevarea probelor de control; 8) să acorde acces la rețelele publice de alimentare cu apă și de canalizare amplasate pe teritoriul Consumatorului pentru efectuarea lucrărilor de intervenție și de reconstrucție; 9) să achite în termen, facturile pentru serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare și penalitățile calculate conform prevederilor contractului; 10) să achite integral și în termen facturile emise de operator sau alți intermediari contractați de acesta, conform prevederilor legale; 11) consumatorii dintr-o unitate sunt în mod solidar obligați să plătească operatorului costul serviciilor repartizat unității care le aparține ori pe care o posedă, conform facturilor emise de către operator sau alți intermediari contractați de acesta; 12) să utilizeze apa în mod rațional și fără fraude; 13) să nu execute conectări neautorizate la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare; 14) să nu evacueze spre deversare în sistemul public de canalizare substanțe interzise de actele normative și care pot avaria rețeaua publică de canalizare, sau pot afecta funcționarea instalațiilor de epurare a apelor uzate; 15) să nu admită deversarea apelor uzate cu concentrația poluanților care depășește concentrația maxim admisibilă a poluanților în apele uzate; 16) să mențină curățenia și să întrețină în stare corespunzătoare căminul de vizitare în care este instalat contorul de apă, amplasat pe proprietatea sa; 17) să execute lucrări de întreținere și reparație, care îi revin conform Legii nr. 303/2013, la instalațiile interne de apă și de canalizare pe care le are în folosință pentru a nu admite pierderi de apă sau, în caz de funcționare necorespunzătoare a acestora, pentru a nu crea pericol pentru sănătatea publică; 18) să informeze, în termen de 7 zile lucrătoare, Operatorul și Intermediarul de servicii despre înstrăinarea bunului imobil, schimbarea destinației spațiului locativ, precum și despre modificarea altor date menționate în contract; 19) să achite operatorului prejudiciile cauzate prin deteriorarea sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare, prin evacuarea în rețeaua publică de canalizare a substanțelor interzise spre deversare și a apelor uzate cu un conținut sporit de poluanți, precum și în alte cazuri prevăzute de actele normative în domeniu; 20) să sesizeze imediat Operatorul în cazul în care depistează defecțiunea contorului de apă sau violarea sigiliilor aplicate; 21) să declare rezoluțiunea contractului, dacă nu are necesitate de aceste servicii, cu achitarea integrală a plății pentru serviciile furnizate/prestate și penalitățile calculate conform prevederilor contractului; 22) să fie prezent sau să desemneze un reprezentant la efectuarea controlului contorului și a sigiliilor aplicate; 23) să nu intervină în contorul sau în instalațiile operatorului, situate pe proprietatea sa; 24) să nu admită și să nu execute, fără acordul operatorului, modificări sau conectări suplimentare în afara proiectului la rețelele interne de alimentare cu apă și de canalizare; 25) să solicite Operatorului condițiile pentru separarea evidenței apei consumate în alte scopuri decât cele indicate în contract; 26) să nu efectueze interconectarea instalațiilor interioare de apă branșate la rețeaua publică cu instalațiile interioare de alimentare cu apă din surse proprii, întru a nu admite fenomenele de retur al apei, poluarea apei potabile din rețelele publice de distribuție a apei potabile cu materii reziduale sau substanțe neadmise de normativele de calitate în vigoare; 27) să nu utilizeze în calitate de conductor nul de protecție rețelele de alimentare cu apă și de canalizare cu inserții izolatoare: 28) să informeze Operatorul despre deținerea altor surse de alimentare cu apă, precum și data punerii în funcțiune, în vederea facturării volumului de apă evacuate în sistemul public de canalizare. În acest scop, consumatorul are obligația sa instaleze contor la sursa de apă alternativă, în baza căruia se va determina volumul de apă evacuat în sistemul public de canalizare; 29) să prezinte la solicitarea Operatorului, declarația pe propria răspundere privind utilizarea apei și gestionarea apelor uzate (consumatorul altul decât cel casnic) ; 30) să prezinte la solicitarea Operatorului, informații privind sistemul de alimentare cu apă și de canalizare consumatorul altul decât cel casnic). 31) să încheie acord de preluare a apelor uzate industriale, anexă la contract, în condițiile legislației în domeniu (consumatorul altul decât cel casnic). 32)) să respecte condițiile de deversare a apelor uzate, să nu

evacueze

în sistemul public de canalizare deșeuri de producere, substanțe interzise spre deversare și substanțe care pot provoca avarieri la rețele, sau pot afecta funcționarea instalațiilor de epurare (consumatorul altul decât cel casnic); 33) să comunice Operatorului despre toate devierile în procesul tehnologic care pot aduce la afectarea regimului normal de funcționare al rețelelor publice și instalațiilor de epurare sau defectarea acestora (consumatorul altul decât cel casnic); 34) să întrețină în condiții corespunzătoare căminul de branșare și căminul de control al calității apelor uzate, conform prevederilor actelor și standardelor normative (consumatorul altul decât cel casnic); 35) să asigure proiectarea, construirea și exploatarea stațiilor sau a instalațiilor de epurare/ preepurare locale ori proprii și prelucrarea deșeurilor/nămolului de producere, în conformitate cu prevederile actelor normative, în cazul în care consumatorul își desfășoară activitatea în sectorul industrial sau în domeniul deservirii pentru care este obligatorie asigurarea epurării/preepurării apelor uzate (consumatorul altul decât cel casnic); 36) să achite plăți suplimentare în cazul deversării apelor uzate industriale cu concentrația poluanților care depășește concentrația maxim admisibilă a poluanților în apele uzate, calculate în conformitate cu Anexa nr. 7 a Regulamentului aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013 (consumatorii alții decât casnici).

RU · 22. Обязанности Потребителя: 1) соблюдать положения заключенного договора, законодательных актов и других отраслевых нормативных актов; 2) представлять Оператору необходимые данные и документы для перезаключения или изменения договора; 3) эксплуатировать и содержать в исправном состоянии внутренние установки водоснабжения и канализации, находящиеся в своем управлении, в соответствии с условиями нормативно-технических документов, своевременно устранять аварии и утечки воды в собственных сетях; 4) обеспечивать целостность водомеров и наложенных на них пломб, в том числе предпринимать меры по защите водомера от замерзания; 5) предоставлять доступ персоналу Оператора, при предъявлении соответствующего удостоверения, для снятия показаний водомера, монтажа/демонтажа водомера и его предъявлении на метрологическую проверку, для проведения проверки целостности водомера и наложенных на него пломб, а также для отключения своих внутренних установок водоснабжения и канализации в случаях, предусмотренных законодательными актами и другими отраслевыми нормативными актами; 6) обеспечивать ежемесячную передачу данных индивидуального водомера, в день, установленный управляющим/ассоциацией или оператором/посредником при расчетах; 7) предоставлять доступ персоналу Оператора, при предъявлении соответствующего удостоверения, к контрольным колодцам для отбора контрольных проб; 8) предоставлять доступ к публичным сетям водоснабжения и канализации, расположенным на территории Потребителя, для проведения аварийных работ и работ по реконструкции; 9) своевременно оплачивать счета-фактуры за публичную услугу водоснабжения и канализации, и пени, начисленные согласно положениям договора; 10) полностью и своевременно оплачивать счета-фактуры, выписанные оператором или другими посредниками, с которыми у него заключен договор, согласно положениям законодательства; 11) потребители единицы несут солидарную обязанность по оплате оператору стоимости услуг, распределенной принадлежащей им или находящейся в их владении единице, согласно счету-фактуре, выписанному оператором или другими посредниками, с которыми у него заключен договор; 12) использовать воду рационально и без мошенничества; 13) не осуществлять несанкционированные подключения к публичной системе водоснабжения и канализации; 14) не отводить для сброса в публичную систему канализации вещества, запрещенные нормативными актами и способные вызвать аварию в публичной системе канализации или ухудшить функционирование сооружений по очистке сточных вод; 15) не допускать сброса сточных вод с концентрацией загрязняющих веществ,

превышающей

максимально допустимую концентрацию загрязняющих веществ в сточных водах; 16) сохранять чистоту и содержать в надлежащем состоянии расположенный на своей собственности смотровой колодец, в котором установлен водомер; 17) выполнять работы по обслуживанию и ремонту, возложенные на него в соответствии с Законом № 303/2013, на находящихся в его пользовании внутренних установках водоснабжения и канализации, в целях недопущения потерь воды или, в случае их ненадлежащего функционирования – во избежание опасности для общественного здоровья; 18) информировать Оператора и Посредника услуг в течение 7 (семи) рабочих дней обо всех случаях отчуждения объекта недвижимого имущества, об изменении назначения жилого помещения, а также об изменении других данных, указанных в договоре; 19) возмещать Оператору ущерб, причиненный повреждением публичной системы водоснабжения и канализации, отведением в публичную канализационную сеть запрещенных к сбросу загрязняющих веществ и сточных вод с повышенным содержанием загрязняющих веществ, а также в других случаях, предусмотренных отраслевыми нормативными актами; 20) незамедлительно уведомлять Оператора в случае выявления неисправности водомера или нарушения наложенных пломб; 21) объявить о расторжении договора, если он не нуждается в данных услугах, с полной оплатой Оператору поставленных/предоставленных услуг и пеней, начисленных в соответствии с условиями договора; 22) присутствовать или назначить представителя для присутствия при проведении проверки водомера и наложенных пломб; 23) не вмешиваться в водомер или в установки оператора, расположенные на своей собственности; 24) не допускать и не выполнять, без согласия оператора, изменения или дополнительные подключения помимо проекта к внутренним сетям водоснабжения и канализации; 25) запрашивать у Оператора условия отдельного учета воды, расходуемой на другие цели, нежели те, которые указаны в договоре; 26) не производить взаимное подключение внутренних установок водоснабжения, подключенных к публичной системе, к внутренним установкам водоснабжения из собственых источников, для недопущения возвратов воды, загрязнения питьевой воды в публичных системах распределения питьевой воды остаточными веществами или веществами, не допущенными действующими нормативами качества; 27) не использовать в качестве нулевого защитного провода сети водоснабжения и канализации с изолирующими вставками: 28) информировать оператора о наличии других источников водоснабжения, а также о дате их ввода в эксплуатацию, с учетом фактурирования объема отведения воды в публичную систему канализации в случае небытовых потребителей. В этих целях потребитель обязан установить водомер у альтернативного источника воды, на основе которого будет определяться объем отведения воды в публичную систему канализации; 29) представлять, по требованию Оператора, декларацию под личную ответственность об использовании воды и управлении сточными водами (небытовой потребитель); 30) представлять, по требованию Оператора, информацию о системе водоснабжения и канализации (небытовой потребитель); 31) заключить соглашение о приеме промышленных сточных вод, в виде приложения к договору, в соответствии с отраслевым законодательством (небытовой потребитель). 32)) соблюдать условия сброса сточных вод, не отводить в публичную систему канализации производственные отходы, запрещенные к сбросу вещества и вещества, способные вызвать аварии в сетях или ухудшить функционирование очистных сооружений (небытовой потребитель); 33) сообщать Оператору обо всех отклонениях в технологическом процессе, которые могут привести к нарушению нормального режима работы публичных сетей и очистных сооружений или к их неисправности (небытовой потребитель); 34) содержать в надлежащих условиях соединительный колодец и контрольный колодец для проверки качества сточных вод,

согласно

положениям нормативных актов и стандартов (небытовой потребитель); 35) обеспечивать проектирование, строительство и эксплуатацию станций очистки или местных либо собственных очистных сооружений/сооружений для предварительной очистки и обработки производственных отходов/ила, в соответствии с положениями нормативных актов, если потребитель осуществляет свою деятельность в промышленном секторе или в сфере обслуживания, где обязательно обеспечивается очистка/предварительная очистка сточных вод (небытовой потребитель); 36) вносить дополнительные платежи в случае сброса сточных вод с концентрацией загрязняющих веществ, которая превышает максимально допустимую концентрацию загрязняющих веществ в сточных водах, рассчитанную в соответствии с Приложением № 7 к Положению, утверждённому Постановлением Правительства № 950/2013 (небытовой потребитель).

Вернуться

VII. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE INTERMEDIARULUI DE SERVICII / VII. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОСРЕДНИКА УСЛУГ

Punctul 23 / Пункт 23

RO · 23. Intermediarul de servicii are următoarele drepturi: 1) să aibă acces la instalațiile interne de alimentare cu apă și de canalizare ale consumatorilor pentru verificarea respectării prevederilor contractuale, a funcționării, integrității acestora sau pentru debranșare în caz de pericol de avarie; 2) să verifice respectarea condițiilor tehnice de branșare a consumatorului la instalațiile aflate în administrarea sa în corespundere cu normativele tehnice stabilite de operator; 3) să verifice respectarea de către operator a prevederilor contractului; 4) să înainteze pretenții operatorului pentru încălcarea contractului privind furnizarea/prestarea serviciului intermediat, inclusiv pentru fiabilitatea și calitatea lui; 5) să solicite de la operator deservirea instalațiilor și a rețelelor aflate în gestiunea sa, contra plată; 6) să deconecteze branșamentele sau racordurile realizate fără obținerea avizelor legale și să sesizeze operatorul și autoritățile competente în cazurile de consum fraudulos sau de distrugeri ori degradări ale componentelor sistemului public de alimentare cu apă și de canalizare; 7) să aibă acces, în condițiile legii, la instalațiile interioare ale consumatorului ori de câte ori este necesară intervenția la acestea pentru asigurarea funcționării normale a întregii instalații; 8) să stabilească lucrări de revizii, reparații și de întreținere planificate la rețelele și la instalațiile ce-i aparțin, cu anunțarea în prealabil a operatorului și a consumatorilor; 9) să întrerupă, total sau parțial, furnizarea alimentării cu apă pe durata necesară executării lucrărilor de întreținere și de reparații programate, cu anunțarea în prealabil a consumatorilor și a operatorului; 10) să deconecteze unitățile din condominiu de la serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, dacă proprietarul/posesorul unității datorează anumite sume pentru serviciile intermediate prestate dacă acest fapt este posibil din punct de vedere tehnic, cu condiția respectării cadrului normativ.

RU · 23. Посредник услуг имеет следующие права: 1) пользоваться доступом к внутренним установкам водоснабжения и канализации потребителей для проверки соблюдения условий договора, их функционирования, целостности или для отключения в случае опасности аварии; 2) проверять соблюдение технических условий подключения потребителя к установкам, находящимся в его управлении, в соответствии с техническими нормативами, установленными оператором; 3) проверять соблюдение оператором условий договора; 4) выдвигать претензии оператору за нарушение договора о поставке/предоставлении опосредованной услуги, в том числе за его надежность и качество; 5) требовать от оператора технического обслуживания установок и сетей, находящихся в его управлении, на платной основе; 6) отключать водопроводные вводы или канализационные выпуски, выполненные без получения законных разрешений, и уведомлять оператора и компетентные органы в случаях незаконного потребления или разрушений либо повреждений компонентов публичной системы водоснабжения и канализации; 7) пользоваться доступом, на законных основаниях, к внутренним установкам потребителя при каждой необходимости вмешательства в них для обеспечения нормального функционирования всей установки; 8) назначать плановые работы по ревизии, ремонту и обслуживанию на принадлежащих ему установках, с предварительным уведомлением оператора и потребителей; 9) полностью или частично прерывать подачу воды на срок, необходимый для выполнения плановых работ по техническому обслуживанию и ремонту, с предварительным уведомлением потребителей и оператора; 10) отключать единицы кондоминиума от публичной услуги водоснабжения и канализации, если собственник/владелец единицы должен определенные суммы за предоставленные опосредованные услуги, если это возможно с технической точки зрения, при условии соблюдения нормативной базы.

Вернуться

Punctul 24 / Пункт 24

RO · 24. Intermediarul de servicii are următoarele obligații: 1) să respecte prevederile reglementărilor în vigoare și angajamentele asumate prin prezentul contract; 2) să prezinte la solicitarea operatorului datele consumatorilor în cazul că acestea nu sunt stabilite din oficiu cât și să actualizeze lunar (după necesitate) și să prezinte Lista proprietarilor și posesorilor unităților din condominiu anual după adunarea generală; 3) să ofere operatorului toate informațiile deținute necesare facturării în privința contoarelor care sunt instalate în condominiu și nu sunt instalate în unități, și informații tehnice necesare pentru aplicarea modalității de repartizare a volumului de apă consumat în interiorul unui bloc locativ, stabilită de adunarea generală; 4) să aducă la cunoștința consumatorilor și a operatorului, cu cel puțin 10 zile înainte, orice întrerupere în furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, în cazul unor lucrări de modernizare, retehnologizare, reparații și întreținere planificate stabilite prin programele anuale convenite cu autoritățile administrației publice locale, care impun întreruperea furnizării/prestării serviciului public. În cazuri speciale, vor fi anunțați cu cel puțin 24 de ore înainte de începerea lucrărilor menționate mai sus; 5) să oprească alimentarea instalațiilor aflate în subsolurile tehnice în cazul producerii unei avarii sau pentru prevenirea acesteia, astfel încât să se limiteze, respectiv, să se elimine consecințele evenimentului; 6) să asigure întreținerea rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare interne (aflate în gestiunea sa) într-o stare tehnică corespunzătoare; 7) să înregistreze toate reclamațiile și sesizările consumatorilor și să ia măsurile care se impun în vederea rezolvării acestora, în termenul prevăzut de lege, dacă ține de competența sa; 8) să permită accesul operatorului la instalațiile aflate în gestiunea sa, ori de câte ori este necesar pentru verificarea respectării obligațiilor stabilite în prezentul contract; 9) să efectueze în prezența operatorului probele hidraulice ale rețelelor și instalațiilor prin care circulă apa, conform normativelor tehnice,

înainte

și după executarea reparațiilor programate și a reviziilor anuale; 10) în cazul în care citirea nu s-a putut efectua din cauza inundării incintei în care se află contorul de apă/contorul de la branșament din culpa asociației/gestionarului (intermediar de servicii), acesta are obligația ca până la data-limită de emitere a facturii: a) să verifice cauza inundării și să golească incinta de apă; b) să remedieze defecțiunea care a făcut posibilă inundarea incintei; 11) în cazul scurgerilor de apă de la rețelele interne ale blocului locativ, Intermediarul de servicii responsabil de exploatarea și deservirea acestor rețele întocmește un act semnat de asociație/gestionar și 2-3 proprietari, iar volumul de apă scursă din rețelele interne ale blocului se achită de către asociația/gestionarul responsabil de deservirea acestora și nu se distribuie spre plată consumatorilor. În acest sens, asociația/gestionarul va prezenta copia actului către operator/intermediarul de deconectări în termen de o zi de la data semnării actului. 12) să întrețină, să nu distrugă și să nu intervină asupra contorului și asupra instalațiilor interioare ale operatorului. Să nu permită altor persoane să intervină la contor sau în instalațiile operatorului, situate pe proprietatea condominiului; 13) să nu execute săpături de orice fel ori să cultive plantații perene în zonele de protecție a rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare fără acordul prealabil al operatorului; 14) să nu depoziteze materiale pe culoarele de trecere și în zonele de protecție a rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare fără acordul prealabil al operatorului; 15) să sesizeze imediat operatorul în cazul în care depistează defecțiuni în funcționarea contorului sau violarea sigiliilor operatorului; 16) să nu efectueze lucrări de construcții de orice fel în zonele de protecție a rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare fără acordul prealabil al operatorului; 17) să urmărească ca contorul de apă de la branșamentul blocului locativ să fie verificat metrologic, iar la depistarea expirării termenului de verificare metrologică, să solicite operatorului efectuarea verificării metrologice a contorului; 18) să asigure evidența verificării metrologice și a sigiliilor aplicate de către acesta la contoarele instalate în unitățile consumatorilor de servicii intermediate, în cazul în care lipsește un contract direct cu operatorul; 19) să prezinte operatorului modalitatea de repartizare a cheltuielilor pentru acoperirea diferenței dintre indicațiile contorului instalat la branșamentul blocului locativ sau al unei părți a acestuia și cele ale contoarelor instalate la unități, în condițiile legislației; 20) să asigure trimestrial analiza cauzei formării diferențelor dintre indicațiile contorului instalat la branșamentul blocului locativ sau al unei părți a acestuia și cele ale contoarelor instalate la unități, cu remedierea cauzelor care au generat respectivele diferențe; 21) să asigure verificarea periodică a numărului de persoane care locuiesc în unitate, în special în cazul celor necontorizate, pentru repartizarea corectă a volumelor de apă potabilă, conform normelor de consum.

RU · 24. Посредник услуг выполняет следующие обязанности: 1) соблюдать действующие регулирующие положения и обязательства, принятые по настоящему договору; 2) представлять, по запросу оператора, данные потребителей, если они не установлены по собственной инициативе, а также ежемесячно обновлять (по мере необходимости) и представлять Список собственников и владельцев единиц в кондоминиуме, ежегодно, после общего собрания; 3) предоставлять оператору всю имеющуюся информацию, необходимую для фактурирования, в отношении водомеров, установленных в кондоминиуме и не установленных в единицах, а также необходимую техническую информацию для применения способа распределения объема потребления воды внутри многоквартирного жилого дома, определенного общим собранием; 4) доводить до сведения потребителей и оператора, не менее чем за 10 дней, любой перерыв в поставке/предоставлении публичной услуги водоснабжения и канализации, в случае плановых работ по модернизации, техническому переоснащению, ремонту и техническому обслуживанию, намеченных в годовых программах, согласованных с органами местного публичного управления, которые требуют перерыва в поставке/предоставлении публичной услуги. В особых случаях об этом

сообщается

не менее чем за сутки до начала вышеуказанных работ; 5) прекращать снабжение установок, находящихся в технических подвалах, в случае аварии или для ее предотвращения, для ограничения, соответственно, ликвидации последствий происшествия; 6) обеспечивать поддержание внутренних сетей водоснабжения и канализации (находящихся в его управлении) в надлежащем техническом состоянии; 7) регистрировать все жалобы и обращения потребителей, и принимать необходимые меры по их решению в предусмотренный законом срок, если это входит в его компетенцию; 8) разрешать оператору доступ к установкам, находящимся в его управлении, при каждой необходимости проверки соблюдения обязанностей, предусмотренных настоящим договором; 9) осуществлять в присутствии оператора гидравлические испытания сетей и установок, по которым циркулирует вода, согласно техническим нормативам, до и после выполнения плановых ремонтных работ и ежегодных осмотров; 10) если невозможно было снять показания из-за затопления помещения, в котором находится водомер/счетчик на водопроводном вводе по вине ассоциации/ управляющего (посредника услуг), он обязан до предельного срока оплаты счета-фактуры: a) проверить причину затопления и вывести воду из помещения; b) устранить неисправность, из-за которой стало возможным затопление помещения; 11) в случае утечек воды из внутренних сетей многоквартирного жилого дома Посредник услуг, ответственный за эксплуатацию и обслуживание этих сетей, составляет акт, подписываемый ассоциацией/управляющим и двумя-тремя собственниками, а объем воды, утекшей из внутренних сетей многоквартирного дома, оплачивается ассоциацией/ управляющим, ответственным за их обслуживание, и не распределяется к оплате среди потребителей. Для этого ассоциация/управляющий должен представить копию акта оператору/посреднику при расчетах в течение одного дня со дня подписания акта; 12) содержать, не разрушать и не производить вмешательства в водомер и во внутренние установки оператора. Не разрешать другим лицам производить вмешательства в водомер или в установки оператора, расположенные на собственности кондоминиума; 13) не проводить никаких раскопок или не выращивать многолетние растения в охранных зонах сетей водоснабжения и канализации без предварительного согласия оператора; 14) не хранить материалы в проходах и охранных зонах сетей водоснабжения и канализации без предварительного согласия оператора; 15) немедленно уведомлять оператора в случае выявления неисправностей в функционировании водомера или нарушения пломб оператора; 16) не производить никаких строительных работ в охранных зонах сетей водоснабжения и канализации без предварительного согласия оператора; 17) следить за тем, чтобы водомер на водопроводном вводе многоквартирного жилого дома проходил метрологическую проверку, а при выявлении истечения срока действия метрологической проверки обращаться к оператору за проведением метрологической проверки водомера; 18) обеспечивать учет метрологической проверки и пломб, наложенных им на водомеры, установленные в единицах потребителей опосредованных услуг, в случае отсутствия прямого договора с оператором; 19) представить оператору способ распределения расходов на покрытие разницы между показаниями водомера, установленного на водопроводном вводе многоквартирного жилого дома или его части, и показаниями водомеров, установленных в единицах, в соответствии с законодательством; 20) обеспечивать передачу анализа причины образования расхождений между показаниями водомера, установленного на водопроводном вводе многоквартирного жилого дома или его части, и показаниями водомеров, установленных в единицах, с устранением причин, которые вызвали данные расхождения; 21) обеспечивать периодическую проверку числа проживающих в единице лиц, главным образом, в случае единиц, не снабженных водомерами, для правильного распределения объема питьевой воды согласно нормам потребления.

Вернуться

VIII. DECONECTAREA ȘI RECONECTAREA INSTALAȚIILOR INTERNE / VIII. ОТКЛЮЧЕНИЕ И ПОВТОРНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВНУТРЕННИХ

Punctul 25 / Пункт 25

RO · 25. Operatorul este în drept să suspende furnizarea/prestarea apei consumatorului sau recepționarea apelor uzate de la consumator, preîntâmpinând în prealabil Consumatorul, în următoarele cazuri: 1) starea tehnică nesatisfăcătoare a instalațiilor de alimentare cu apă și/sau de canalizare ale consumatorului și refuzul consumatorului de a lichida nerespectarea regulilor de exploatare tehnică în conformitate cu prescripțiile operatorului; 2) neîndeplinirea de către consumator altul decât cel casnic, în termen de 30 zile, a prescripției argumentate, înaintate acestuia de operatorul în formă scrisă, cu privire la verificarea metrologică a contorului sau instalarea contorului conform condițiilor tehnice eliberate de operator; 3) refuzul repetat al Consumatorului/Intermediarului de servicii de a permite reprezentantului operatorului, împuternicit cu dreptul de control, accesul la instalațiile și la rețelele de alimentare cu apă și/sau de canalizare, la dispozitivele și construcțiile aferente pentru examinările prescrise sau pentru verificarea și citirea datelor contoarelor, efectuarea măsurărilor și prelevarea probelor de ape uzate, controlul sigiliilor aplicate, reglementarea distribuției apei potabile (în cazul nerespectării limitelor stabilite), precum și pentru executarea altor lucrări de exploatare, întreținere, reconstrucție, construcție demontare a contorului pentru verificarea metrologică etc. Operatorul este obligat să documenteze acest fapt, întocmind în acest sens actul privind refuzul accesului operatorului, care urmează să fie expediat consumatorului împreună cu avizul de deconectare; 4) dispoziția organelor teritoriale de supraveghere sanitară și de mediu; 5) neîndeplinirea de către Consumator/Intermediarul de servicii a condițiilor contractului încheiat cu operatorul privind limitele consumului de apă, volumul și calitatea apelor uzate evacuate sau privind cerințele de protecție a mediului; 6) neachitarea de către Consumator a facturii pentru serviciul public furnizat/prestat de către operator, în decurs de 10 zile de la data-limită de plată indicată în factura prezentată Consumatorului; 7) constatarea consumului fraudulos, depistarea sau constatarea faptului schimbării destinației spațiului din locativ în spațiu nelocativ destinat necesităților legate de activitatea de întreprinzător sau de cea profesională, urmată de neachitarea facturii emise pentru serviciul recalculat, în decurs de 10 zile de la data-limită de plată indicată în factura; 8) depistarea instalațiilor și construcțiilor conectate neautorizat la rețelele consumatorului, precum și la sistemele de alimentare cu apă și/sau de canalizare ale operatorului; 9) la constatarea interconectării instalațiilor interne de alimentare cu apă branșate la rețeaua publică cu sursele proprii de apă ale consumatorului; 10) refuzul consumatorului de a se conecta la rețeaua publică de canalizare sau, în lipsa acesteia, de a asigura colectarea și, după caz, epurarea apelor uzate prin intermediul sistemelor individuale de colectare și epurare a apelor uzate sau evacuarea, în modul stabilit, a apelor uzate colectate la stațiile autorizate de epurare a apelor uzate.

RU · 25. Оператор вправе приостановить поставку/предоставление воды потребителю или прием сточных вод от потребителя, с предварительным предупреждением Потребителя, в следующих случаях: 1) неудовлетворительное техническое состояние внутренних установок водоснабжения и канализации потребителя и отказ потребителя устранить несоблюдение правил технической эксплуатации в соответствии с предписаниями оператора; 2) невыполнение небытовым потребителем, в течение 30 дней, обоснованного предписания, представленного ему оператором в письменной форме, о метрологической проверке водомера или установке водомера согласно техническим условиям, разработанным оператором; 3) неоднократный отказ Потребителя/Посредника услуг разрешить представителю оператора, наделенному правом контроля, доступ к установкам и сетям водоснабжения и/или канализации, к относящимся к ним устройствам и сооружениям для осуществления предписанных осмотров или для проверки и снятия показаний водомеров, производства измерений и отбора проб сточных вод, контроля наложенных пломб, регулирования распределения питьевой воды (в случае несоблюдения установленных лимитов), а также для выполнения других работ по эксплуатации, обслуживанию, реконструкции, строительству, демонтажу водомера для метрологической проверки и т.д. Оператор обязан документально оформить этот факт путем составления соответствующего акта, который должен быть направлен потребителю вместе с уведомлением об отключении; 4) распоряжение территориальных органов санитарного надзора и охраны окружающей среды; 5) невыполнение Потребителем/Посредником услуг условий заключенного с оператором договора, касающихся лимитов потребления воды, объема и качества отведенных сточных вод или требований по охране окружающей среды; 6) неоплата Потребителем счета-фактуры за поставленную/предоставленную оператором публичную услугу в течение 10 календарных дней после предельного срока оплаты, указанного в выставленном Потребителю счете-фактуре; 7) установление незаконного потребления, выявление или установление факта изменения назначения помещения из жилого в нежилое, предназначенное для нужд предпринимательской или профессиональной деятельности, за которым последовала неоплата выписанного счета-фактуры за пересчитанную услугу, в течение 10 дней после предельного срока оплаты, указанного в счете-фактуре; 8) выявление установок и сооружений, несанкционированно подключенных к сетям потребителя, а также к системам водоснабжения и/или канализации оператора; 9) при установлении взаимного подключения внутренних установок водоснабжения, подключенных к публичной сети, к собственникам источникам воды потребителя; 10) отказ потребителя подключиться к публичной канализационной сети или, при ее отсутствии, обеспечивать сбор и, по обстоятельствам, очистку сточных вод через индивидуальные системы сбора и очистки сточных вод, или отводить в установленном порядке собранные сточные воды на авторизованные станции очистки сточных.

Вернуться

Punctul 26 / Пункт 26

RO · 26. Suspendarea furnizării/prestării apei consumatorului sau recepționarea apelor uzate de la consumator se efectuează prin deconectarea instalațiilor interne de apă și de canalizare de la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare, care se efectuează doar în zilele lucrătoare, în intervalul de timp 08.00 – 20.00. Deconectarea instalațiilor interne de apă și de canalizare ale Consumatorului se efectuează numai după avizarea consumatorului, prin aviz de deconectare, care se expediază sau se înmânează consumatorului cu cel puțin 5 zile înainte de data preconizată pentru deconectare.

RU · 26. Приостановление подачи/предоставления воды потребителю или приема сточных вод от потребителя осуществляется путем отключения внутренних установок водоснабжения и канализации от публичной системы водоснабжения и канализации, которое производится только в рабочие дни, в промежутке времени с 08.00 до 20.00 часов. Отключение внутренних установок водоснабжения и канализации потребителя осуществляется только после предупреждения потребителя уведомлением об отключении, которое направляется или вручается потребителю не менее чем за 5 (пять) дней до намеченной даты отключения.

Вернуться

Punctul 27 / Пункт 27

RO · 27. Consumatorul/Intermediarul de servicii este în drept să solicite operatorului reconectarea instalațiilor interne de apă și de canalizare la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare, după înlăturarea de către el a cauzelor care au condus la deconectare și după achitarea tarifului pentru reconectare. Operatorul este obligat să reconecteze instalațiile interne de apă și de canalizare ale consumatorului la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare, în termenul care nu depășește 3 zile, după ce Consumatorul a solicitat reconectarea și a achitat tariful pentru reconectare.

RU · 27. Потребитель/Посредник услуг вправе обратиться к оператору за повторным подключением внутренних установок водоснабжения и канализации к публичной системе водоснабжения и канализации, после устранения им причин, вызвавших отключение, и после оплаты тарифа на повторное подключение. Оператор обязан повторно подключать внутренние установки водоснабжения и канализации потребителя к публичной системе водоснабжения и канализации в срок, не превышающий трех рабочих дней после обращения Потребителя за повторным подключением и оплаты им тарифа на повторное подключение.

Вернуться

Punctul 28 / Пункт 28

RO · 28. Deconectarea instalațiilor interne de apă și de canalizare ale consumatorului de la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare, la cererea consumatorului/intermediarului de servicii, se efectuează în termen de cel mult 7 zile, după depunerea de către Consumator/ Intermediarul de servicii a cererii scrise, achitarea tarifelor respective și asigurării accesului personalului Operatorului pentru îndeplinirea lucrărilor respective.

RU · 28. Отключение внутренних установок водоснабжения и канализации потребителя от публичной системы водоснабжения и канализации, по требованию потребителя/посредника услуг, осуществляется в течение не более 7 (семи) дней после подачи Потребителем/ Посредником услуг письменного заявления, уплаты соответствующих тарифов и обеспечения персоналу Оператора доступа для выполнения соответствующих работ.

Вернуться

Punctul 29 / Пункт 29

RO · 29. Limitarea volumului de apă furnizat Consumatorului/Intermediarului de servicii se va efectua de către Operator după expediere Consumatorului/Intermediarului de servicii a avizului de limitare.

RU · 29. Ограничение объема поставки воды Потребителю/Посреднику услуг осуществляется Оператором после направления Потребителю/Посреднику услуг уведомления об ограничении.

Вернуться

IX. MODIFICAREA, SUSPENDAREA ȘI REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI / IX. ИЗМЕНЕНИЕ, ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ

Punctul 30 / Пункт 30

RO · 30. Orice modificare a Contractului este valabilă, dacă se efectuează în scris și este stabilită de comun acord printr-un act adițional la contract, semnat de ambele Părți, constituind parte integrantă a Contractului.

RU · 30. Любое изменение Договора действительно, если оно вносится в письменном виде и установлено по взаимному согласию посредством дополнительного акта к договору, подписанного обеими Сторонами, который является составной частью Договора.

Вернуться

Punctul 31 / Пункт 31

RO · 31. Dacă, ulterior încheierii Contractului, intră în vigoare noi acte normative ori se modifică cele existente, care stabilesc reguli noi de furnizare/prestare, utilizare și facturare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare, părțile contractante vor aplica noile reguli, iar Operatorul va informa în scris Consumatorul/Intermediarul de servicii cu privire la modificările operate în legislație și va plasa informația necesară pe pagina sa oficială.

RU · 31. Если после заключения Договора вступают в силу новые нормативные акты или изменяются действующие нормативные акты, которые устанавливают новые правила предоставления, использования и фактурирования публичной услуги водоснабжения и канализации, договаривающиеся стороны применяют новые правила, а Оператор уведомляет Потребителя/Посредника услуг в письменном виде о внесенных в законодательство изменениях и размещает необходимую информацию на своей официальной веб-странице.

Вернуться

Punctul 32 / Пункт 32

RO · 32. Se permite suspendarea contractului e pe o perioadă de timp de cel puțin trei luni, la cererea în scris a Consumatorului/Intermediarului de servicii (care prezintă Hotărârea adunării generale privind suspendarea contractului), depusă la oficiul Operatorului cu cel puțin 7 zile înainte de data suspendării. În acest caz, consumatorul este obligat să achite integral plata pentru serviciu facturat, penalitățile calculate conform prevederilor contractului, precum și tariful pentru deconectare aprobat în condițiile legii.

RU · 32. Разрешается приостановление действия договора не менее чем на три месяца, по письменному заявлению Потребителя/Посредника услуг (который представляет решение общего собрания о приостановлении действия договора), поданному в офис Оператора не менее чем за 7 (семь) дней до даты приостановления действия. В этом случае потребитель обязан полностью оплатить внесенную в счет-фактуру услугу, пени, начисленные согласно условиям договора, а также тариф на отключение, утвержденный в соответствии с законом.

Вернуться

Punctul 33 / Пункт 33

RO · 33. Se permite suspendarea Contractului de către Operator pe o perioadă de 30 zile în cazul deconectării de la rețeaua publică a instalațiilor interne care aparțin Consumatorului, cu respectarea prevederilor Regulamentului și Legii nr. 303/2013.

RU · 33. Разрешается приостановление действия Договора Оператором сроком на 30 дней в случае отключения от публичной сети внутренних установок, принадлежащих Потребителю, с соблюдением требований Положения и Закона № 303/2013.

Вернуться

Punctul 34 / Пункт 34

RO · 34. Contractul poate fi rezolvit la cererea Consumatorului depusă în scris la oficiul Operatorului cu cel puțin 7 zile înainte de data rezoluțiunii Contractului.

RU · 34. Договор может быть расторгнут по заявлению Потребителя, поданному в письменном виде в офис Оператора не менее чем за 7 (семь) дней до даты расторжения Договора.

Вернуться

Punctul 35 / Пункт 35

RO · 35. Intermediarul de servicii depune cererea de rezoluțiune a contractului în conformitate cu prevederile art. 49 al Legii nr. 187/2022 cu privire la condominiu și Regulament.

RU · 35. Посредник услуг подает заявление о расторжении договора в соответствии с требованиями статьи 49 Закона № 187/2022 о кондоминиуме и Положения.

Вернуться

Punctul 36 / Пункт 36

RO · 36. Consumatorul este obligat până la data rezoluțiunii contractului să achite integral plata pentru serviciul furnizat/prestat și penalitățile calculate.

RU · 36. До даты расторжения договора Потребитель обязан полностью оплатить поставленную/предоставленную услугу и начисленные пени.

Вернуться

Punctul 37 / Пункт 37

RO · 37. Contractul poate fi rezolvit: 1) cu acordul comun al Părților. Partea inițiatoare a rezoluțiunii Contractului este obligată să comunice în termen de 15 zile celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată; 2)în mod unilateral de către Părți în cazul în care sunt încălcate obligațiile și responsabilitățile stabilite în prezentul Contract. Partea inițiatoare a rezoluțiunii Contractului este obligată să notifice printr-o scrisoare motivată celeilalte Părți obiecțiile privind încălcările depistate și intenția rezoluțiunii unilaterale în cazul în care încălcările nu vor fi sau nu pot fi remediate. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 15 zile de la primirea notificării.

RU · 37. Договор может быть расторгнут: 1) по взаимному согласию Сторон. Сторона-инициатор расторжения Договора обязана сообщить о своих намерениях другой Стороне в течение 15 дней мотивированным письмом; 2) Сторонами в одностороннем порядке, в случае нарушения обязанностей и ответственности, установленных настоящим Договором. Сторона-инициатор расторжения Договора обязана сообщить другой Стороне мотивированным письмом о замечаниях по поводу выявленных нарушений и о намерении одностороннего расторжения, если нарушения не будут или не могут быть устранены. Уведомленная сторона обязана дать ответ в течение 15 дней после получения уведомления.

Вернуться

Punctul 38 / Пункт 38

RO · 38. Operatorul încheie, modifică, prelungește sau suspendă acțiunea Contractului fără a percepe plată de la Consumator/Intermediar de servicii.

RU · 38. Оператор заключает, изменяет, продлевает или приостанавливает действие Договора без взимания платы с Потребителя/Посредника услуг.

Вернуться

Punctul 39 / Пункт 39

RO · 39. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenul stabilit, partea inițiatoare va rezolvi unilateral Contractul. Operatorul va proceda în același mod și în cazul suspendării Contractului pe o perioadă de 30 zile, ca urmare a deconectării instalațiilor interne de apă și de canalizare ale Consumatorului de la sistemul public de alimentare cu apă și de canalizare și dacă Consumatorul nu a înlăturat cauzele pentru care au fost deconectate instalațiile interne de apă și de canalizare și nu a solicitat reconectarea lor.

RU · 39. В случае неразрешения спора в установленные сроки, сторона-инициатор расторгает Договор в одностороннем порядке. Оператор поступает таким же образом и в случае приостановлении действия Договора на 30-дневный срок, в результате отключения внутренних установок водоснабжения и канализации Потребителя от публичной системы водоснабжения и канализации, и если Потребитель не устранил причины отключения внутренних установок водоснабжения и канализации, и не обратился за их повторным подключением.

Вернуться

X. RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ / X. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПО ДОГОВОРУ

Punctul 40 / Пункт 40

RO · 40. Pentru neexecutarea obligațiilor contractuale prevăzute în prezentul Contract părțile răspund conform prevederilor legislației.

RU · 40. За невыполнение договорных обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, стороны несут ответственность согласно положениям законодательства.

Вернуться

Punctul 41 / Пункт 41

RO · 41. Operatorul nu poartă răspundere pentru nerespectarea obligațiilor contractuale în cazul în care acestea nu sunt datorate culpei Operatorului.

RU · 41. Оператор не несет ответственности за несоблюдение договорных обязательств, если это произошло не по вине Оператора.

Вернуться

Punctul 42 / Пункт 42

RO · 42. Consumatorul repară daunele provocate de nerespectarea prevederilor contractului.

RU · 42. Потребитель возмещает ущерб, вызванный несоблюдением условий договора.

Вернуться

Punctul 43 / Пункт 43

RO · 43. Responsabilitatea pentru starea și deservirea rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare este stabilită prin Actul de delimitare.

RU · 43. Ответственность за состояние и техническое обслуживание сетей водоснабжения и канализации устанавливается Актом разграничения.

Вернуться

Punctul 44 / Пункт 44

RO · 44. Operatorul restituie suma percepută suplimentar de la consumator și repară prejudiciile cauzate consumatorului în procesul de furnizare/prestarea a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare în condițiile prevăzute de actele normative.

RU · 44. Оператор возвращает сумму, дополнительно взысканную им с потребителя, и возмещает ущерб, причиненный потребителю в процессе поставки/предоставления публичной услуги водоснабжения и канализации, в условиях, предусмотренных нормативными актами.

Вернуться

Punctul 45 / Пункт 45

RO · 45. În cazul transmiterii dreptului de proprietate asupra unității, cu excepția unei executări silite sau a procedurii de insolvabilitate, dobânditorul unității poartă răspundere solidară cu transmițătorul față de Intermediarul de servicii/asociație și operator pentru obligațiile transmițătorului, scadente la data transmiterii care rezultau din calitatea acestuia de proprietar al unității. Răspunderea dobânditorului pe acest temei este limitată la valoarea unității.

RU · 45. В случае передачи права собственности на единицу, за исключением принудительного исполнения или процесса несостоятельности, приобретатель единицы несет солидарную ответственность с передающим субъектом перед Посредником услуг/ассоциацией и оператором по обязательствам передающего субъекта, подлежащим погашению по состоянию на дату передачи, возникшим в результате его статуса собственника единицы. Ответственность приобретателя на этом основании ограничивается стоимостью единицы.

Вернуться

Punctul 46 / Пункт 46

RO · 46. Părțile sunt exonerate de orice răspundere pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare, totală sau parțială, a obligațiilor ce decurg din Contract dacă aceasta a avut loc din cauza unui impediment în afara controlului părții în cauză și dacă ei nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.

RU · 46. Стороны освобождаются от любой ответственности за полное или частичное невыполнение или ненадлежащее выполнение вытекающих из Договора обязательств, если это произошло из-за препятствия, неподконтрольного соответствующей стороне, и если от нее нельзя было разумно требовать избегания или преодоления препятствия либо его последствий.

Вернуться

Punctul 48 / Пункт 48

RO · 48. Partea care invocă un impediment justificator este obligată să notifice celeilalte părți, în termen de 48 de ore, despre producerea evenimentului, apreciind perioada în care urmările ei încetează, cu confirmarea autorităților competente de la locul producerii evenimentului, și să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

RU · 48. Сторона, которая ссылается на препятствие, оправдывающее неисполнение обязательства, обязана сообщить другой стороне в течение 48 часов о наступлении события, оценив период прекращения его последствий, с подтверждением от компетентных органов по месту наступления события, и принять все возможные меры по ограничению его последствий.

Вернуться

XI. SOLUȚIONAREA NEÎNȚELEGERILOR ȘI LITIGIILOR / XI. РАЗРЕШЕНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ И СПОРОВ

Punctul 49 / Пункт 49

RO · 49. Părțile vor întreprinde toate măsurile pentru a soluționa neînțelegerile și litigiile apărute, pe parcursul derulării contractului, pe cale amiabilă, prin negocieri și înțelegere reciprocă.

RU · 49. Стороны принимают все меры для разрешения разногласий и споров, возникающих в процессе исполнения договора, мирным путем, посредством переговоров и взаимной договоренности.

Вернуться

Punctul 50 / Пункт 50

RO · 50. Părțile se pot adresa către Agenția Națională pentru Reglementare în Energetică pentru soluționarea neînțelegerilor în limita competenței Agenției.

RU · 50. Стороны могут обратиться в Национальное агентство по регулированию в энергетике для разрешения разногласий в пределах компетенции Агентства.

Вернуться

Punctul 51 / Пункт 51

RO · 51. Litigiile ce decurg din interpretarea sau executarea contractului, care nu pot fi soluționate de părți pe cale amiabilă, vor fi soluționate în instanța de judecată.

RU · 51. Споры, вытекающие из толкования или исполнения договора, которые не могут быть урегулированы сторонами путем переговоров, подлежат разрешению в судебной инстанции.

Вернуться

XII. PREVEDERI FINALE ȘI TRANZITORII / XII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Punctul 52 / Пункт 52

RO · 52. Toți termenii utilizați în Contract vor fi interpretați în sensul Legii nr. 303/2013 privind serviciul public de alimentare cu apă și de canalizare, Legii nr. 187/2022 cu privire la condominiu și Regulamentul de organizare și funcționare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare și alte acte normative în domeniu. În situațiile neprevăzute de Contract, părțile se călăuzesc de prevederile legislației și hotărârile Agenției Naționale pentru Reglementare în Energetică.

RU · 52. Все используемые в Договоре термины подлежат толкованию в значении Закона № 303/2013 о публичной услуге водоснабжения и канализации, Закона № 187/2022 о кондоминиуме и Положения об организации и функционировании публичной услуги водоснабжения и канализации и других отраслевых нормативных актов. В случаях, не предусмотренных Договором, стороны руководствуются положениями законодательства и постановлениями Национального агентства по регулированию в энергетике.

Вернуться

Punctul 53 / Пункт 53

RO · 53. Odată cu semnarea Contractului, Consumatorul/Intermediarul de servicii își exprimă consimțământul să-i acorde Operatorului dreptul de a procesa datele personale ale Consumatorului(/ilor), stocarea acestor date, cu respectarea prevederilor Legii nr. 133/2011 privind protecția datelor cu caracter personal.

RU · 53. При подписании Договора Потребитель/Посредник услуг дает свое согласие на предоставление Оператору права обрабатывать персональные данные Потребителя(/ей), хранить эти данные, с соблюдением положений Закона № 133/2011 о защите персональных данных.

Вернуться

Semnăturile părților și rechizite

RO · Operatorul: | Consumatorul/ Intermediarul de servicii:

RO · Adresa Adresa

RO · Rechizitele bancare Rechizitele bancare

Подписи сторон и реквизиты

RU · Оператор: | Потребитель/ Посредник услуг:

RU · Адрес Адрес

RU · Банковские реквизиты Банковские реквизиты

Anexa nr. 1
la Contractul-cadru de furnizare/prestare
a serviciului public de alimentare cu
apă şi de canalizare

Act de delimitare
a instalaţiilor de alimentare cu apă şi de canalizare

nr. _____ din _____

Prezentul act este întocmit de către reprezentantul _____
(denumirea operatorului)
în persoana _____
(numele, prenumele reprezentantului operatorului, funcția)
denumit în continuare Operator, şi reprezentantul: _____
_____
(numele, prenumele persoanei fizice sau denumirea, funcția reprezentantului persoanei juridice)
denumit în continuare Consumator, în baza: _____
(denumirea documentului: condiții tehnice, proiect, act de verificare, schemă existentă etc.)
privind următoarele:

1. Obiectul:
Locul de consum, situat pe adresa_____
_____
(caracteristica: bloc locativ, oficiu, secție de producere, centru comercial, alte)
Alimentare cu apă se face din _____
(se indică denumirea elementul rețelei, stației de pompare, repompare, hidrofor etc.)
_____

Deversarea apelor uzate se face_____
(se indică denumirea elementul rețelei, racordul până la prima vană de separare a rețelei publice de canalizare şi instalațiile interne)

2. Punctul de delimitare este amplasat conform schemei, anexa la prezentul Act (în schema cotată se indică vanele, contorul de apă, reducțiile şi materialul, diametru exterior şi grosimea peretelui rețelei). Punctul de delimitare dintre rețeaua publică de alimentare cu apă şi de canalizare a Operatorului şi instalațiile interne ce aparţin Consumatorului, inclusiv în baza dreptului de proprietate şi a responsabilității pentru exploatarea lor, este stabilit la:
_____
(denumirea elementului rețelei, alte date)

Responsabilitatea pentru starea tehnică a conexiunii în punctul de delimitare o poartă Operatorul.

3. Parametrii tehnici a rețelei publice în punctul de delimitare:
de alimentare cu apă (diametru, presiunea, debitul)_____
de canalizare (diametru)_____

Prezentul Act se întocmeşte în două exemplare, unul pentru Operator şi unul pentru Consumator.

Prezentul Act nu este valabil fără schema privind amplasamentul punctului de delimitare a rețelelor publice şi instalațiilor interne de alimentare cu apă şi de canalizare.

Operatorul _____ **Consumatorul**_____
(semnătura şi ştampila) (semnătura şi ştampila)

Приложение № 1
к Рамочного договору на предоставление/поставку
публичной услуги водоснабжения и канализации

Акт разграничения
установок водоснабжения и канализации

№ _____ от _____

Настоящий акт составлен представителем _____,
(наименование оператора)
в лице _____,
(фамилия, имя представителя оператора, должность)
именуемого далее Оператор, и представителем: _____
_____
(фамилия, имя физического лица или наименование, должность представителя юридического лица)
именуемого далее Потребитель, на основании: _____,
(наименование документа: технические условия, акт проверки, существующая схема и т.д.)
о следующем:

1. **Предмет:**

Место потребления, расположенное по адресу_____
_____
(характеристика: многоквартирный жилой дом, офис, производственный цех, торговый центр прочее)
Водоснабжение осуществляется из_____
(указать наименование элемента сети, насосной станции, станции перекачки, гидрофора и т.д.)
_____

Сброс сточных вод осуществляется _____
(указать наименование элемента сети, соединение до первого разделительного вентиля публичной сети канализации и внутренних установок)

2. Разграничительный пункт расположен согласно схеме, приложения к настоящему Акту (на отмеченной схеме указать вентили, водомер, редукции и материал, внешний диаметр и толщину стенки сети). Разграничительный пункт между публичной сетью водоснабжения и канализации Оператора и внутренними установками, принадлежащими Потребителю, в том числе на основании права собственности и обязанностей по их эксплуатации, установлен на:

_____
(наименование элемента сети, другие данные)

Ответственность за техническое состояние соединения в разграничительном пункте несет Оператор.

3. Технические параметры публичной сети в разграничительном пункте:
водоснабжения (диаметр, давление, расход воды)_____
канализации (диаментр)_____

Настоящий Акт составляется в двух экземплярах, один для Оператора и один для Потребителя.

Настоящий Акт не действителен без схемы расположения разграничительного пункта публичных сетей и внутренних установок водоснабжения и канализации.

Оператор _____ **Потребитель**_____
(подпись и печать) (подпись и печать)

Вернуться / Cuprins

Anexa nr. 2
la Contractul-cadru de furnizare/prestare a serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare

Acord de preluare a apelor uzate industriale

nr. _____ din _____

1. Denumirea operatorului: _____

2. Denumirea consumatorului: _____

3. Tip de activitate:_____

4. Regimul de activitate al consumatorului:_____

5. Locul de consum: _____

6. Punctul de control al calităţii apelor industriale uzate, reprezentat în schemă instalaţiilor interne ale consumatorului se anexează la Acord.

7. Programul de prelevare a probelor de apă uzată evacuată în sistemul public de canalizare:_____

Programul de prelevare a probelor de apă uzată evacuată în sistemul public de canalizare şi condiţiile schimbului de informaţii/rezultate aferent se stabileşte de către operator pentru fiecare consumator în parte la încheierea acordului de preluare a apelor uzate/contractului de prestare/furnizare a serviciului de alimentare cu apă şi de canalizare, luând în considerare activitatea economică a consumatorului şi sursa de variaţie a calităţii, conform SM ISO 5667-10:2025 „Calitatea apei. Prelevare. Partea 10. Ghid pentru prelevarea apelor uzate.

Operatorul vor preleva, cel puţin odată pe an, probe de apă uzată pentru investigaţiile de laborator, în punctele de control stabilite în acordul de preluare încheiat între operator şi consumator.

În cazul în care au fost constatate depăşiri ale valorilor admisibile ale indicatorilor de calitate din apele uzate, consumatorul poate să solicite operatorului prelevarea repetată a probelor de apă uzată într-un termen ce nu va depăşi perioada de o lună de la data recepţionării raportului de constatare a depăşirilor.

Prelevarea probelor de apă uzată se efectuează în orice timp al zilei şi nopţii luând în considerare regimul de activitate al consumatorului şi sunt prevăzute prin Programul de prelevare de probe, în conformitate cu standardul SM ISO 5667 – 10:2025 „Calitatea apei. Prelevare. Partea 10. Ghid pentru prelevarea apelor uzate.

8. Obiectul acordului: preluarea apelor industriale uzate din punctul de control, la valorile admisibile ale CMA, conform anexei nr. 1 la Regulamentul privind cerinţele de colectare, epurare şi deversare a apelor uzate în sistemul de canalizare şi/sau în emisare pentru localităţile urbane şi rurale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013 (în continuare Regulamentul aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013).

9. Valorile admisibile ale CMA care caracterizează apele industriale uzate deversate în sistemul public de canalizare se negociază în mod individual cu consumatorul, în funcţie de condiţiile tehnice ale operatorului şi de domeniul de activitate a consumatorului şi se determină pentru fiecare tip de activitate în parte, în baza Metodologiei de calcul al CMA ale substanţelor poluante în apele uzate evacuate în sistemul de canalizare al localităţii, prevăzută în anexa nr. 6 a Regulamentului aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013.

10. Indicatorii de calitate/CMA, care urmează a fi analizaţi în cadrul investigaţiilor de laborator pentru efectuarea controlului calităţii apelor industrial uzate deversate în sistemul public de canalizare de către consumatori, în funcţie de tipul de activitate, se stabilesc de către operator, ţinând cont de capacitatea tehnică a staţiei, se aprobă de către autoritatea deliberativă a administraţiei publice locale şi se coordonează cu autoritatea administrativă subordonată organului central de specialitate al administraţiei publice în domeniul mediului.

Indicatorii de calitate/CMA trebuie să fie identici pentru agenţii economici care practică acelaşi gen de activitate.

Indicatorii de calitate/CMA, care urmează a fi analizaţi în cadrul investigaţiilor de laborator sunt specificaţi în prezentul Acord.

11. Drepturile şi obligaţiile consumatorului

11.1. Drepturile consumatorului:

1) să solicite operatorului prelevarea repetată a probelor de apă uzată într-un termen ce nu va depăşi perioada de o lună de la data recepţionării raportului de constatare a depăşirilor în cazul în care au fost constatate depăşiri ale valorilor admisibile ale indicatorilor de calitate din apele uzate;

2) să conteste factura de plată în instanţa de judecată în termen de 30 de zile de la data recepţionării, prin poştă sau prin e-mail;

3) să preepureze apele industriale uzate în comun cu ale altor consumatori în cadrul unor staţii de epurare ale grupului de întreprinderi (dacă aşa ceva există);

4) să reutilizeze la maximum apele uzate epurate pentru asigurarea proceselor tehnologice cu apă tehnologică sau pentru alte folosinţe;

5) să implementeze tehnologii noi care oferă posibilitatea de reducere a consumului de apă sau a debitului de ape uzate, precum şi a gradului lor de poluare;

6) să folosească sistemele închise de alimentare cu apă sau să utilizeze repetat şi succesiv apa în procesele tehnologice ale întreprinderii;

7) să recupereze substanţele utile conţinute în apele industriale uzate;

8) să trateze şi să utilizeze nămolurile rezultate din procesele tehnologice şi din preepurarea apelor industriale uzate;

9) să solicite operatorului revizuirea contractului (acordului de preluare) în scopul stabilirii/includerii programului de prelevare.

11.2. Obligaţiile consumatorului:

1) să respecte condiţiile de deversare a apelor uzate, să nu evacueze în sistemul public de canalizare deşeuri de producere, substanţe interzise spre deversare şi substanţe care pot provoca avarieri la reţele, sau pot afecta funcţionarea instalaţiilor de epurare;

2) să efectueze preepurarea/epurarea apelor uzate la staţiile/instalaţiile de epurare/preepurare locale/proprii, astfel încât la evacuarea acestora în sistemul public de canalizare să asigure respectarea valorilor CMA a poluanţilor din apele uzate în sistemul public de canalizare specificate în Acord;

3) să prezinte operatorului argumentarea de rigoare, în cazul în care condiţiile de evacuare a apelor uzate industriale în reţeaua publică nu pot fi îndeplinite din punct de vedere economic sau tehnologic, cu indicarea cauzelor neîndeplinirii condiţiilor de deversare. În aceste cazuri se încheie acorduri ce prevăd condiţii temporare de preluare a apelor uzate supraîncărcate, cu aplicarea calculului plăţilor suplimentare conform anexei nr. 7 a Regulamentului aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013, până în etapa în care consumatorul va lua alte măsuri pentru a aduce apele uzate la calitatea corespunzătoare, doar cu condiţia că aceasta nu va influenţa negativ asupra reţelelor de canalizare şi a procesului de epurare a apelor uzate la staţiile de epurare ale operatorului;

4) să sisteze imediat deversarea accidentală a apelor uzate care duc la încălcarea condiţiilor de evacuare a apelor uzate industriale în reţeaua publică de canalizare şi să ia măsurile necesare pentru redresarea situaţiei, să informeze operatorul şi organele de mediu;

5) să informeze operatorul despre toate devierile în procesul tehnologic care pot aduce la afectarea regimului normal de funcţionare al reţelelor publice şi instalaţiilor de epurare sau defectarea acestora;

6) să desemneze persoane responsabile de prelevarea probelor de apă uzată care cunosc regulile de prelevare a probelor de apă uzată și să asigure instruirea persoanelor desemnate care nu cunosc regulile enunțate supra;

7) să participe la prelevarea probelor de apă uzată a persoanelor desemnate, în vederea monitorizării corectitudinii procesului de prelevare, la semnarea actului și să argumenteze, în scris, obiecțiile constatate, iar în cazul substituirii acestora, să anunțe imediat operatorul prin scrisoare/notificare cu anexarea documentației interne (ordin, dispoziție, demers);

8) să asigure prezenta la locul de prelevare a probelor de apă uzată a persoanelor desemnate, în termen rezonabil de la ora solicitării de către reprezentantul operatorului, dar nu mai târziu de o oră;

9) să întrețină în condiții normale căminul de branșare și căminul de control al calității apelor uzate;

10) să asigure proiectarea, construirea și exploatarea stațiilor sau a instalațiilor de epurare/ preepurare locale ori proprii și prelucrarea deșeurilor/nămolului de producere, cu respectarea prevederilor Regulamentului privind cerințele de colectare, epurare și deversare a apelor uzate în sistemul de canalizare și/sau în corpuri de apă pentru localitățile urbane și rurale, în cazul în care consumatorul își desfășoară activitatea în sectorul industrial sau în domeniul deservirii pentru care este obligatorie asigurarea epurării/preepurării apelor uzate (consumatorii din sectoarele industriale specificate în anexa nr. 9 a Regulamentului aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013).

12. Drepturile și obligațiile operatorului:

12.1. Drepturile operatorului

1) să solicite prezența reprezentantului împuternicit al consumatorului la locul prestabilit pentru prelevarea probelor de apă uzată;

2) să efectueze prelevarea probelor de apă uzată în orice timp al zilei și nopții luând în considerare regimul de activitate al consumatorului. Prelevările sunt prevăzute prin Programul de prelevare de probe, în conformitate cu standardul SM ISO 5667 – 10:2025 „Calitatea apei. Prelevare. Partea 10. Ghid pentru prelevarea apelor uzate;

3) să preleveze, să întocmească și să semneze în mod unilateral actul de prelevare a apelor uzate, utilizând mijloace tehnice (foto, video) în cazul în care persoana desemnată de consumator nu se prezintă la locul de prelevare a probelor de apă uzată în termen stabilit sau în cazul în care reprezentantul consumatorului refuză să semneze actul de prelevare a probelor de apă uzată.

12.2. Obligațiile operatorului:

1) să publice pe pagina web oficială Regulile de prelevare, transportare și conservare a apelor uzate pentru verificarea calității apelor uzate deversate în rețelele de canalizare;

2) să preleveze, cel puțin odată pe an, probe de apă uzată pentru investigațiile de laborator, în punctele de control stabilite în Acord;

3) să efectueze prelevarea, transportarea, conservarea și analiza apei uzate în laboratoare acreditate conform standardului SM EN ISO/IEC 17025:2018 „Cerințe generale pentru competența laboratoarelor de încercări și etalonări;

4) să sigileze probele de apă uzată la locul prelevării acestora;

5) să efectueze prelevarea probelor de apă uzată în prezența consumatorului, iar în cazul în care acesta nu se prezentă la locul de prelevare a probelor de apă uzată în termenul stabilit sau în cazul în care reprezentantul consumatorului refuză să semneze actul de prelevare a probelor de apă uzată, reprezentantul operatorului, cu utilizarea mijloacelor tehnice (foto, video), va preleva probele de apă uzată, va întocmi și semna în mod unilateral actul de prelevare a apelor uzate în două exemplare, menționând motivul nesemnării actului de către consumator;

6) persoana desemnată din partea operatorului, înainte de prelevare, este obligată să prezinte legitimația reprezentantului consumatorului, prin care confirmă funcția de prelevator;

7) să desemneze unul sau doi reprezentanţi care vor avea dreptul să participe la prelevarea probelor de apă uzată, în vederea monitorizării corectitudinii procesului de prelevare, la semnarea actului şi să argumenteze, în scris, a obiecţiilor constatate;

8) să expedieze, cel târziu a doua zi lucrătoare de la ziua întocmirii actului de prelevare a probelor de apă uzată, în adresa consumatorului, prin poştă şi/sau prin e-mail (dacă dispune), un exemplar al actului de prelevare a probelor de apă uzată;

9) să expedieze copia raportului de analiză a probelor de apă uzată consumatorului prin poştă sau e-mail, în termen de cel mult 5 zile lucrătoare de la data eliberării acestuia de către laboratorul acreditat;

10) să înainteze consumatorului plăţi suplimentare pentru depăşirea CMA a poluanţilor în apele industriale uzate evacuate, în baza rezultatelor investigaţiilor de laborator, ca urmare a prelevării probelor de ape industriale uzate din punctul de control, stabilite în conformitate cu Metodologia de calcul al plăţilor suplimentare pentru depăşirea CMA a poluanţilor la evacuarea apelor uzate în sistemul public de canalizare (anexa nr.7 din Regulamentul aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013).

13. Apele uzate care se evacuează în reţelele de canalizare ale localităţilor şi direct în staţiile de epurare nu trebuie să conţină:

1) materii în suspensie, în cantităţi şi dimensiuni care pot constitui un factor activ de erodare a canalelor, care pot provoca depuneri sau care pot stînjeni curgerea normală a fluxului de lichid, cum sînt:

- materiale care, la vitezele realizate în conductele/colectoarele de canalizare corespunzătoare debitelor minime de calcul ale acestora, pot genera depuneri;
- diferite substanţe care se pot solidifica şi astfel pot obtura secţiunea conductelor/canalelor;
- corpuri solide, plutitoare sau antrenate, care nu trec prin grătarul cu spaţiu liber de 20 mm între bare, iar în cazul fibrelor şi fibrelor textile ori al materialelor similare – pene, fire de par de animale, şerveţele umede, care nu trec prin sita cu latura fantei de 2 mm;
- suspensii dure şi abrazive ca pulberile metalice şi granulele de roci, precum şi altele asemenea, care prin antrenare pot provoca erodarea conductelor/canalelor;
- păcura, uleiul, grăsimile sau alte materiale care prin formă, cantitate sau aderenţă pot conduce la crearea de zone de acumulări de depuneri pe pereţii conductelor/canalelor colectoare;
- substanţe care, singure sau în amestec cu alte substanţe conţinute în apa din reţelele de canalizare, coagulează, existînd riscul depunerii lor pe pereţii conductelor/canalelor, sau conduc la apariţia de substanţe agresive noi;

2) substanţe cu agresivitate chimică asupra materialelor din care sînt realizate reţelele de canalizare şi echipamentele şi conductele din staţiile de epurare a apelor uzate;

3) substanţe de orice natură, care, plutitoare sau dizolvate, în stare coloidală sau de suspensie, pot stînjeni exploatarea normală a reţelelor/canalelor şi staţiilor de epurare a apelor uzate sau care împreuna cu aerul pot forma amestecuri explosive, cum sînt: benzina, benzenul, eterii, cloroformul, acetilena, sulfura de carbon, solvenţii, dicloretilena şi alte hidrocarburi clorurate, apa sau nămolul din generatoarele de acetilenă;

4) substanţe toxice sau nocive care, singure sau în amestec cu apa din canalizare, pot pune în pericol personalul de exploatare a reţelei de canalizare şi a staţiei de epurare;

5) substanţe cu grad ridicat de periculozitate, cum sînt:

- metalele grele şi compuşii lor;
- compuşii organici halogenaţi;
- compuşii organici cu fosfor sau cu staniu;
- agenţii de protecţie a plantelor: pesticidele – fungicide, erbicide, insecticide, algicide – şi substanţele chimice folosite pentru conservarea materialului lemnos, a pielii sau a materialelor textile;
- substanţele chimice toxice, cancerigene, mutagene sau teratogene ca: acrilonitril, hidrocarburi policiclice aromatice, ca benzipiren, benzantracen si altele asemenea;
- substanţele radioactive, inclusiv reziduurile;

6) substanţe care, singure sau în amestec cu apa din canalizare, pot degaja mirosuri ce contribuie la poluarea mediului;

7) substanţe colorante ale căror cantitate şi natură, chiar în condiţiile diluării realizate în reţeaua de canalizare sau în staţia de epurare, determină prin descărcarea lor împreună cu apele uzate, modificarea culorii apei receptorului natural;

8) substanţe inhibitoare ale procesului biologic de epurare a apelor uzate sau de tratare a nămolului;

9) substanţe organice greu biodegradabile;

10) substanţe care apar ca urmare a procesului de mătuire a sticlei;

11) ape pluviale/meteorice, ape de drenaj.

14. Debranşarea de la reţeaua de canalizare nu poate fi efectuată în cazul în care condiţiile de deversare şi calitatea apelor uzate nu pot fi îndeplinite din punct de vedere economic sau tehnologic. Agentul economic prezintă operatorului argumentarea de rigoare, indicând cauzele neîndeplinirii condiţiilor de deversare, cu condiţia că depăşirea indicatorilor de calitate nu va fi mai mare de 10 ori, cu excepţia CCO, şi nu va conţine substanţe periculoase sau prioritar periculoase prevăzute în Regulamentul privind condiţiile de deversare a apelor uzate în corpurile de apă, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 802/2013. Astfel, operatorul va calcula plata suplimentară conform anexei nr. 7 a Regulamentului aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 950/2013.

15. Prezentul Acord poate fi rezolvit:

1) la cererea Consumatorului, depusă în scris la oficiul Operatorului, în cazul în care Consumatorul nu mai deversează ape uzate industriale în sistemul public de canalizare. În acest caz Consumatorul este obligat să achite integral plăţile facturate, precum şi penalităţile calculate;

2) la iniţiativa Operatorului, în cazul neîndeplinirii condiţiilor de deversare a apelor uzate industriale în sistemul public de canalizare. în acest caz, operatorul este obligat să comunice în termen de 15 zile Consumatorului despre intenţiile sale printr-o scrisoare motivată.

16. În cazul nerespectării normativelor de evacuare a apelor uzate stabilite în Acordul de preluare, operatorul dispune înlăturarea cauzei de neconformitate, în termen de cel mult 10 zile, fiind în drept să sisteze furnizarea/prestarea serviciului public de alimentare cu apă şi de canalizare, până la înlăturarea cauzelor ce au condus la încălcarea normativelor stabilite.

17. Acordul de preluare a apelor uzate în reţeaua publică de canalizare se eliberează pe un termen de pînă la 2 ani, după care urmează o nouă solicitare de prelungire a termenului de valabilitate a acordului, în condiţiile legislaţiei în domeniu.

18. Calculele valorilor admisibile ale concentraţiilor de poluanţi conţinuţi în apele uzate se efectuează în cazul schimbării condiţiilor de folosire a apei de către operator sau la fiecare 2 ani pentru obiectivele existente, precum şi de fiecare dată la proiectarea unor obiective noi, la extinderea şi retehnologizarea atît a reţelelor de canalizare, cît şi a staţiilor de epurare sau în cazul modificării calităţii apelor uzate deversate în reţeaua publică ca urmare a schimbărilor de procese industriale.

19. Semnăturile părţilor:

Operator:	Consumator:
_____	_____
(semnătura/ştampila)	(semnătura/ştampila)

Приложение № 2
к Рамочного договору на предоставление/поставку
публичной услуги водоснабжения и канализации

Соглашение о приеме промышленных сточных вод

№ _____ от _____

1. Наименование оператора: _____

2. Наименование потребителя: _____

3. Вид деятельности:_____

4. Режим деятельности потребителя:_____

5. Место потребления: _____

6. Пункт контроля качества промышленных сточных вод, показанный на схеме внутренних установок потребителя, прилагается к соглашению.

7. График отбора проб сточных вод, отводимых в публичную систему канализации:_____

График отбора проб сточных вод, отводимых в публичную систему канализации, и условия обмена связанной с этим информацией/результатами определяются оператором для каждого отдельного потребителя при заключении соглашения о приеме сточных вод/ договора о поставке/предоставлении услуги водоснабжения и канализации, с учетом хозяйственной деятельности потребителя и источника изменения качества, согласно SM ISO 5667-10:2025 «Качество воды. Отбор проб. Часть 10. Руководство по отбору проб сточных вод».

Оператор отбирает как минимум раз в год пробы сточных вод для лабораторных исследований, в пунктах контроля, установленных соглашением о приеме, заключенным между оператором и потребителем.

В случае установления превышений допустимых значений показателей качества в сточных водах, потребитель может потребовать от оператора повторного отбора проб сточных вод в срок, не превышающий один месяц со дня получения отчета о выявлении превышений.

Отбор проб сточных вод производится в любое время дня и ночи, с учетом режима деятельности потребителя, и предусматривается в Графике отбора проб в соответствии со стандартом SM ISO 5667 – 10:2025 «Качество воды. Отбор проб. Часть 10. Руководство по отбору проб сточных вод».

8. Предмет соглашения: прием промышленных сточных вод в пункте контроля, при допустимых значениях ПДК, согласно приложению № 1 к Положению о требованиях к сбору, очистке и сбросу сточных вод в систему канализации и/или в приемники для городских и сельских населенных пунктов, утвержденному Постановлением Правительства № 950/2013 (далее – Положение, утвержденное Постановлением Правительства № 950/2013).

9. Допустимые значения ПДК, характеризующие промышленные сточные воды, сбрасываемые в публичную систему канализации, индивидуально оговариваются с потребителем исходя из технических условий оператора и сферы деятельности потребителя, и определяются для каждого отдельного вида деятельности, на основе Методологии расчета ПДК загрязняющих веществ в сточных водах, отводимых в систему канализации

Вернуться / Cuprins

населенного пункта, предусмотренной в приложении № 6 к Положению, утвержденному Постановлением Правительства № 950/2013.

10. Качественные показатели/ПДК, подлежащие анализу в ходе лабораторных исследований по проведению контроля качества промышленных сточных вод, сбрасываемых в публичную систему канализации потребителями, в зависимости от вида деятельности, определяются оператором с учетом технической мощности станции, утверждаются правомочным органом местного публичного управления и согласовываются с административным органом, подведомственным центральному отраслевому органу публичного управления в области окружающей среды.

Качественные показатели/ПДК должны быть одинаковыми для хозяйствующих субъектов, занимающихся тем же видом деятельности.

Качественные показатели/ПДК, подлежащие анализу в ходе лабораторных исследований, указаны в настоящем Соглашении.

11. Права и обязанности потребителя

11.1. Права потребителя:

1) требовать от оператора повторного отбор проб сточных вод в срок, не превышающий одного месяца со дня получения отчета об установлении превышений, в случае установления превышений допустимых значений показателей качества сточных вод;

2) обжаловать счет-фактуру на оплату в судебную инстанцию в течение 30 дней со дня получения, по почте или по e-mail;

3) осуществлять предварительную очистку промышленных сточных вод, совместно с водами других потребителей, на очистных сооружениях группы предприятий (при наличии таковых);

4) максимально использовать повторно очищенные сточные воды для обеспечения технологических процессов технологической водой или для других видов использования;

5) внедрять новые технологии, дающие возможность сократить потребление воды или расход сточных вод, а также степень их загрязнения;

6) использовать закрытые системы водоснабжения или повторно и последовательно использовать воду в технологических процессах предприятия;

7) извлекать полезные вещества, содержащиеся в промышленных сточных водах;

8) обрабатывать и использовать ил, возникающий в результате технологических процессов и предварительной очистки промышленных сточных вод;

9) требовать от оператора пересмотра договора (соглашения о приеме) в целях определения/включения графика отбора проб.

11.2. Обязанности потребителя:

1) соблюдать условия сброса сточных вод, не отводить в публичную систему канализации производственные отходы, запрещенные к сбросу вещества и вещества, способные вызвать аварии в сетях или ухудшить функционирование очистных сооружений;

2) осуществлять предварительную очистку/очистку сточных вод на станциях очистки/ местных/собственных очистных сооружениях/сооружениях для предварительной очистки, чтобы при их отведении в публичную систему канализации обеспечивалось соблюдение значений ПДК загрязняющих веществ в сточных водах в публичной системе канализации, указанных в Соглашении;

3) представлять оператору надлежащую аргументацию в случае, когда условия отведения промышленных сточных вод в публичную сеть не могут выполняться с экономической или технологической точки зрения, с указанием причин невыполнения условий сброса. В таких случаях заключаются соглашения, предусматривающие временные условия приема перегруженных сточных вод, с применением расчета дополнительных платежей, согласно приложению № 7 к Положению, утвержденному Постановлением Правительства № 950/2013, до этапа принятия потребителем других мер по доведению

сточных вод до соответствующего качества, только при условии, что это не окажет отрицательного влияния на канализационные сети и на процесс очистки сточных вод на станциях очистки оператора;

4) немедленно прекращать случайный сброс сточных вод, который приводит к нарушению условий отведения промышленных сточных вод в публичную канализационную сеть, и принимать необходимые меры по исправлению положения, информировать оператора и экологические органы;

5) информировать оператора обо всех отклонениях в технологическом процессе, которые могут привести к нарушению обычного режима работы публичных сетей и очистных сооружений или к их неисправности;

6) назначать лиц, ответственных за отбор проб сточных вод, которым известны правила отбора проб сточных вод, и обеспечивать обучение назначенных лиц, не знающих вышеуказанные правила;

7) обеспечивать участие назначенных лиц в отборе проб в целях мониторинга правильности процесса отбора проб, в подписании акта, и письменно аргументировать установленные замечания, а в случае их замены, немедленно известить оператора письмом/ уведомлением с приложением внутренней документации (приказ, распоряжение, ходатайство);

8) обеспечивать явку назначенных лиц в место отбора проб сточных вод в разумный срок с часа, запрошенного представителем оператора, но не позднее одного часа;

9) содержать в нормальных условиях соединительный колодец и контрольный колодец для проверки качества сточных вод;

10) обеспечивать проектирование, строительство и эксплуатацию станций очистки или местных либо собственных очистных сооружений/сооружений для предварительной очистки и обработку производственных отходов/ила, с соблюдением требований Положения о требованиях к сбору, очистке и сбросу сточных вод в систему канализации и/или в приемники для городских и сельских населенных пунктов, если потребитель осуществляет свою деятельность в промышленном секторе или в сфере обслуживания, где обязательно обеспечивается очистка/предварительная очистка сточных вод (потребители промышленных секторов, указанных в приложении № 9 к Положению, утвержденному Постановлением Правительства № 950/2013).

12. Права и обязанности оператора:

12.1. Права оператора

1) требовать присутствия уполномоченного представителя потребителя в заранее определенном месте отбора проб сточных вод;

2) осуществлять отбор проб сточных вод в любое время дня и ночи, с учетом режима деятельности потребителя. Отборы проб предусмотрены Графиком отбора проб в соответствии со стандартом SM ISO 5667 – 10:2025 «Качество воды. Отбор проб. Часть 10. Руководство по отбору проб сточных вод»;

3) осуществлять отбор проб, составлять и подписывать в одностороннем порядке акт отбора проб сточных вод, используя технические средства (фото, видео), в случае неявки назначенного потребителем лица в место отбора проб сточных вод в назначенный срок или в случае отказа представителя потребителя подписать акт отбора проб сточных вод.

12.2. Обязанности оператора:

1) публиковать на официальной веб-странице Правила отбора проб, транспортировки и хранения сточных вод для проверки качества сточных вод, сбрасываемых в канализационные сети;

2) отбирать как минимум раз в год пробы сточных вод для лабораторных исследований, в контрольных пунктах, установленных в Соглашении;

3) осуществлять отбор проб, транспортировку, хранение и анализ сточной воды в аккредитованных лабораториях согласно стандарту SM EN ISO/IEC 17025:2018 «Общие требования к компетентности испытательных и калибровочных лабораторий»;

4) пломбировать пробы сточных вод в месте их отбора;

5) осуществлять отбор проб сточных вод в присутствии потребителя, а в случае его неявки в место отбора проб сточных вод в намеченный срок или в случае отказа представителя потребителя подписать акт отбора проб сточных вод, представитель оператора, с использованием технических средств (фото, видео), отбирает пробы сточных вод, составляет и подписывает в одностороннем порядке акт отбора отбор проб сточных вод в двух экземплярах, указывая причину неподписания акта потребителем;

6) назначенное оператором лицо перед отбором проб обязано предъявить удостоверение представителя потребителя, которым подтверждается должность отборщика проб;

7) назначить одного или двух представителей, которые будут иметь право участвовать в отборе проб сточных вод, в целях мониторинга правильности процесса отбора проб, в подписании акта и письменно аргументировать установленные замечания;

8) направить в адрес потребителя не позднее второго рабочего дня со дня составления акта отбора проб сточных вод, по почте и/или по e-mail (при наличии), один экземпляр акта отбора проб сточных вод;

9) направить копию отчета об анализе проб сточных вод потребителю, по почте или по e-mail, в течение не более 5 (пяти) рабочих дней со дня его выдачи аккредитованной лабораторией;

10) выдвигать потребителю дополнительные платежи за превышение ПДК загрязняющих веществ в отводимых промышленных сточных водах, на основе результатов лабораторных исследований, после отбора проб промышленных сточных вод в контрольном пункте, установленных в соответствии с Методологией расчета дополнительной платы за превышение ПДК загрязняющих веществ при сбросе сточных вод в публичные системы канализации, (приложение № 7 к Положению, утвержденному Постановлением Правительства № 950/2013).

13. Сточные воды, которые сбрасываются в канализационные сети населенных пунктов и непосредственно на очистные сооружения, не должны содержать:

1) взвешенные вещества, количество и размеры которых могут стать активным фактором для размытия каналов, что может привести к отложениям или помешать нормальному течению потока жидкости, а именно:

- материалы, которые при скорости, достигаемой в канализационных трубах/ коллекторах, соответствующих их минимальному рассчитанному расходу, могут привести к отложениям;
- различные вещества, которые способны затвердевать и таким образом перекрывать трубы/каналы;
- твердые, плавающие или вымываемые тела, не проходящие сквозь решетку с отверстиями 20 мм, а в случае волокон или текстильных волокон, а также прочих схожих материалов – перья, шерсть животных, влажные салфетки, которые не могут проходить сквозь решетку с отверстием 2 мм;
- твердые и абразивные взвешенные вещества, такие как металлическая пыль, гранулы породы, а также другие, которые путем вымывания могут привести к размытию труб/каналов;
- мазут, масло, жиры или другие материалы, которые в силу своей формы, количества или липкости могут способствовать созданию зон накопления отложений на стенках коллекторных труб/каналов;
- вещества, которые самостоятельно или в смеси с другими веществами, содержащимися в воде из канализационных труб, свертываются, что создает опасность их отложения на стенках труб/каналов или возникновения новых агрессивных веществ;

2) вещества, характеризующиеся агрессивным химическим воздействием на материалы, из которых изготовлены канализационные сети, оборудование и трубы на сооружениях по очистке сточных вод;

3) вещества любого рода, которые в плавающем или растворенном, коллоидном или взвешенном состоянии могут помешать нормальной эксплуатации труб/каналов и сооружений по очистке сточных вод или которые при взаимодействии с воздухом способны создавать взрывоопасные смеси, такие как бензин, бензол, эфиры, хлороформ, ацетилен, сернистый углерод, растворители, дихлорэтан и другие хлорированные углеводороды, вода или ил из ацетиленовых генераторов;

4) отравляющие или вредные вещества, которые самостоятельно или в смеси с канализационными водами могут представлять опасность для эксплуатационного персонала канализационной сети и очистного сооружения;

5) вещества повышенной опасности, такие как:

- тяжелые металлы и их соединения;
- галогенированные органические соединения;
- органические соединения фосфора или олова;
- средства защиты растений: пестициды-фунгициды, гербициды, инсектициды, альгициды и химические вещества, применяемые для сохранения древесного материала, кожи или текстильных материалов;
- отравляющие, канцерогенные, мутагенные или тератогенные химические вещества, такие как: акрилонитрил, полициклические ароматические углеводороды, бензопирен, бензантрацен и другие;
- радиоактивные вещества, включая отходы;

6) вещества, которые самостоятельно или в смеси с канализационными водами могут выделять запахи, способствующие загрязнению окружающей среды;

7) красящие вещества, которые в силу своего количества и природы даже при их разбавлении в условиях канализационной сети или очистного сооружения, после их отвода вместе со сточными водами, изменяют цвет воды в естественном водоеме;

8) вещества, замедляющие биологический процесс очистки сточных вод или переработки ила;

9) вещества, которые трудно поддаются биологическому разложению;

10) вещества, полученные в результате процесса матирования стекла;

11) ливневые/атмосферные воды, дренажные воды.

14. Отключение от канализационной сети не может осуществляться в случае, когда условия сброса и качество сточных вод не могут быть обеспечены с экономической или технологической точки зрения. Хозяйствующий субъект представляет оператору надлежащую аргументацию с указанием причин невыполнения условий сброса, при условии, что качественные показатели превышены не более чем в 10 раз, кроме ССО, и не содержатся опасные или приоритетно опасные вещества, предусмотренные Положением об условиях сброса сточных вод в водные объекты, утвержденным Постановлением Правительства № 802/2013. Таким образом, оператор рассчитывает дополнительную плату согласно приложению № 7 к Положению, утвержденному Постановлением Правительства № 950/2013.

15. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто:

1) по заявлению Потребителя, поданному в письменном виде в офис Оператора, если Потребитель больше не сбрасывает промышленные сточные воды в публичную систему канализации. В этом случае Потребитель обязан полностью внести включенные в счет-фактуру платежи, а также начисленные пени;

2) по инициативе Оператора, в случае невыполнения условий сброса промышленных сточных вод в публичную систему канализации. В этом случае Оператор обязан сообщить о своих намерениях Потребителю в 15-дневный срок мотивированным письмом.

16. В случае несоблюдения нормативов сброса сточных вод, предусмотренных Соглашением о приеме, оператор распоряжается об устранении причины несоответствия в течение не более 10 дней, при этом он вправе прекратить поставку/предоставление публичной услуги водоснабжения и канализации до устранения причин, которые привели к нарушению установленных нормативов.

17. Соглашение о приеме сточных вод в публичную канализационную сеть выдается сроком до двух месяцев, затем следует новый запрос на продление срока действия соглашения, в соответствии с отраслевым законодательством.

18. Расчеты допустимых значений концентраций загрязняющих веществ, содержащихся в сточных водах, осуществляются в случае изменения условий использования воды оператором или через каждые два года в отношении существующих объектов, а также при каждом проектировании новых объектов, при расширении и технологическом переоснащении, как канализационных сетей, так и очистных сооружений, или в случае изменения качества сточных вод, сбрасываемых в публичную сеть, в результате изменений промышленных процессов.

19. Подписи сторон:

Оператор: Потребитель:

_____ _____

(подпись/печать) (подпись/печать)

Вернуться / Cuprins